

<u>INDIRECT PURCHASING TERMS AND CONDITIONS</u>	<u>TÉRMINOS Y CONDICIONES DE COMPRAS INDIRECTAS</u>
<p>1. <u>CERTAIN DEFINED TERMS.</u></p> <p>1.1 “<u>Affiliate</u>” of an entity means any other entity that directly or indirectly, through one or more intermediaries, Controls, is Controlled by, or is under common Control with such entity.</p> <p>1.2 “<u>Buyer</u>” means the purchasing BorgWarner entity or the BorgWarner Affiliate, as identified in the applicable Order Document.</p> <p>1.3 “<u>Control</u>” (and with the terms “<u>Controlled by</u>” and “<u>under common Control with</u>”) means, with respect to any person or entity, the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management or policies of another person or entity, whether through the ownership of voting securities, by contract, or otherwise.</p> <p>1.4 “<u>Highly-Sensitive Personal Information</u>” means information provided to Supplier by or at the direction of Buyer that includes an (i) individual’s government-issued identification number (including social security number, driver’s license number or state-issued number); (ii) financial account number, credit card number, debit card number, credit report information, with or without any required security code, access code, personal identification number or password, that would permit access to an individual’s financial account; or (iii) biometric or health data.</p> <p>1.5 “<u>Indirect Purchasing</u>” means all purchases made by Buyer that are not materials or components used directly in Buyer’s manufacturing operations.</p>	<p>1. <u>TÉRMINOS DEFINIDOS.</u></p> <p>1.1 “<u>Afiliado</u>” de una entidad significa otra entidad que directa o indirectamente, a través de una o varias intermediarias, Controla, es Controlada por o está bajo el Control común con dicha entidad.</p> <p>1.2 “<u>Comprador</u>” significa la entidad de BorgWarner compradora o el Afiliado de BorgWarner, como se identifique en la Orden de Compra aplicable.</p> <p>1.3 “<u>Control</u>” (y junto con los términos “<u>Controlado por</u>” y “<u>bajo Control común con</u>”) significa, con respecto a cualquier persona o entidad, la posesión, directa o indirectamente, del poder para dirigir o causar la dirección de la gestión o políticas de otra persona o entidad, ya sea a través de la propiedad de valores con derecho a voto, por contrato o de otra manera.</p> <p>1.4 “<u>Información Personal Altamente Sensible</u>” significa información proporcionada al Proveedor por o bajo instrucciones del Comprador, que incluye (i) el número de identificación de una persona emitido por el gobierno (incluyendo el número del seguro social, el número de licencia de conducir o el número de identificación emitido por el estado); (ii) número de cuenta bancaria, número de tarjeta de crédito, número de tarjeta de débito, información de reportes de crédito, con o sin ningún código de seguridad, código de acceso, número de identificación personal o contraseña, que permita el acceso a la cuenta financiera de una persona; o (iii) datos biométricos o de salud.</p> <p>1.5 “<u>Compras Indirectas</u>” significa todas las compras realizadas por el Comprador que no sean materiales o componentes utilizados directamente en las operaciones de manufactura del Comprador.</p>

<p>1.6 “<u>Intellectual Property</u>” means all intellectual property rights and industrial property rights and assets, and all rights, interests and protections that are associated with, similar to, or required for the exercise of, any of the foregoing, however arising, under the law of any jurisdiction throughout the world, whether registered or unregistered, including, but not limited to, rights in and/or to:</p> <p>(a) Works of authorship, expressions, designs and design registrations, whether or not subject to copyright, including, but not limited to, copyrights, author, performer, moral and neighboring rights, and all registrations, applications for registration and renewals of such copyrights;</p> <p>(b) Discoveries, trade secrets, business and technical information and know-how, databases, data collections, and confidential information;</p> <p>(c) Processes, machines, manufactures, or compositions of matter, designs and/or any new and useful improvement of any of the foregoing, including, but not limited to, patents (including all reissues, divisionals, provisionals, continuations, and continuations-in-part, re-examinations, renewals, substitutions, and extensions thereof), patent applications, and other patent rights and any other government-issued indicia of invention ownership (including, but not limited to, inventor’s certificates, petty patents, and patent utility models);</p> <p>(d) Software and firmware, including, but not limited to, data files, source code,</p>	<p>1.6 “<u>Propiedad Intelectual</u>” se refiere a todos los derechos de propiedad intelectual e industrial y activos, y todos los derechos, intereses y protecciones que estén asociados con, sean similares o sean necesarios para el ejercicio de cualquiera de los anteriores, cualquiera que sea su origen, en virtud de la legislación de cualquier jurisdicción del mundo, estén o no registradas, incluyendo, pero sin limitarse a, los derechos y/o a:</p> <p>(a) Obras de autoría, expresiones, diseños y registros de diseños, estén o no sujetos a derechos de autor, incluyendo, pero sin limitarse a, derechos de autor, derechos de intérprete, derechos morales y conexos, y todos los registros y solicitudes de registro y renovaciones de dichos derechos de autor;</p> <p>(b) Descubrimientos, secretos comerciales, <i>know-how</i>, bases de datos, recopilaciones de datos e información confidencial;</p> <p>(c) Procesos, máquinas, manufacturas o composiciones de la materia, diseños y/o cualquier mejora nueva y útil de cualquiera de las anteriores, incluyendo pero sin limitarse a, patentes (incluyendo todas las reediciones, divisionales, provisionales, continuaciones y continuaciones en parte, reexámenes, renovaciones, sustituciones y extensiones de las mismas), solicitudes de patentes y otros derechos de patentes y cualquier otro indicio de propiedad de invención emitido por el gobierno (incluyendo, pero sin limitarse a, certificados de inventor, patentes menores y modelos de utilidad de patentes);</p> <p>(d) Software y firmware, incluyendo, pero sin limitarse a, archivos de</p>
--	---

<p>object code, application programming interfaces, architecture, files, records, schematics, computerized databases and other related specifications and documentation;</p> <p>(e) Trademarks, trademark registration requests, service marks, trade names, brand names, logos, trade dress, design rights, and other similar designations of source, sponsorship, association or origin, together with the goodwill connected with the use of and symbolized by, and all registrations, applications and renewals for, any of the foregoing; and</p> <p>(f) Internet domain names, whether or not trademarks, registered in any top-level domain by any authorized private registrar or governmental authority, web addresses, web pages, websites and related content, accounts with social media companies and the content found thereon and related thereto, and URLs.</p> <p>1.7 “<u>Laws</u>” means applicable country, federal, provincial, state, local, and foreign laws, regulations and other legal requirements, including but not limited to Mexican laws, Brazilian laws and any other applicable laws.</p> <p>1.8 “<u>Losses</u>” means all loss, cost, liability, damage, penalty, fine, judgment, claim or expense (including reasonable attorneys’ fees and cost of in-house counsel and investigation costs).</p> <p>1.9 “<u>Order Document</u>” means a document executed and delivered by the Parties for the purchase and/or provision of</p>	<p>datos, código fuente, código objeto, interfaces de programación de aplicaciones, arquitectura, archivos registros, esquemas, bases de datos informatizadas y otras especificaciones y documentación relacionadas;</p> <p>(e) Marcas registradas, solicitudes de registros de marcas, marcas de servicios, nombres comerciales, nombres de marca, logotipos, imagen comercial, derechos de diseño, y otras designaciones similares de origen, patrocinio, asociación o procedencia, junto con la buena voluntad relacionada con el uso de y simbolizada por, y todos los registros, solicitudes y renovaciones de, cualquiera de los anteriores; y</p> <p>(f) Nombres de dominio de Internet, sean o no marcas registradas, registrados en cualquier dominio de nivel superior por cualquier registrador privado autorizado o autoridad gubernamental, direcciones web, páginas web, sitios web y contenido relacionado, cuentas de empresas en redes sociales y el contenido que se encuentre en ellas y esté relacionado con ellas, y URLs.</p> <p>1.7 “<u>Leyes</u>” se refiere a las leyes, reglamentos y otras disposiciones legales aplicables a nivel nacional, federal, estatal, local y extranjera, incluyendo, pero no limitado a las leyes mexicanas, leyes brasileñas y cualquier otra ley aplicable.</p> <p>1.8 “<u>Pérdidas</u>” significa toda pérdida, costo, responsabilidad, daño, penalidad, multa, costo de remediación u otros gastos (incluyendo honorarios legales razonables, costo de asesoría interna, costos forenses y de investigación).</p> <p>1.9 “<u>Orden de Compra</u>” se refiere a un documento celebrado y ejecutado por las Partes para la compra y/o suministro de</p>
--	---

<p>Products and/or Services under these Indirect Purchasing Terms and Conditions for Indirect Purchasing, including a purchase order or statement of work, whether so styled or otherwise.</p>	<p>Productos y/o Servicios bajo estos Términos y Condiciones de Compra Indirecta para Compras Indirectas, incluyendo una orden de compra o declaración de trabajo, ya sea denominada así o de otra manera.</p>
<p>1.10 “<u>Party</u>” means Buyer or Supplier, as applicable.</p>	<p>1.10 “<u>Parte</u>” significa el Comprador o Proveedor, según sea el caso.</p>
<p>1.11 “<u>Personal Information</u>” means information provided to Supplier by or at the direction of Buyer, or to which access was provided to Supplier by or at the direction of Buyer, in the course of Supplier’s performance under this Agreement that: (i) identifies or can be used to identify an individual (including, without limitation, names, signatures, addresses, telephone numbers, e-mail addresses and other unique identifiers); or (ii) can be used to authenticate an individual (including, without limitation, employee identification numbers, government-issued identification numbers, passwords or PINs, financial account numbers, credit report information, biometric or health data, answers to security questions and other personal identifiers); in case of both subclauses (i) and (ii), including, without limitation, all Highly-Sensitive Personal Information.</p>	<p>1.11 “<u>Información Personal</u>” significa información proporcionada al Proveedor por o por instrucciones del Comprador, o que se le haya dado acceso al Proveedor por o por instrucción del Comprador, en el transcurso del cumplimiento de estos Contratos por parte del Proveedor que: (i) identifique o pueda ser utilizado para identificar a un individuo (incluyendo sin limitar, nombres, firmas, domicilios, números de teléfono, direcciones de correo electrónico u otros identificadores únicos); o (ii) pueda utilizarse para autenticar a un individuo (incluyendo sin limitar, números de identificación de empleado, números de identificación emitidos por el gobierno, contraseñas o PINs, números de cuentas financieras, información de informes de crédito, datos biométricos o de salud, respuestas a preguntas de seguridad y otros identificadores personales), en el caso de ambas subcláusulas (i) e (ii), incluyendo sin limitar, toda Información Personal Altamente Sensible.</p>
<p>1.12 “<u>Products</u>” means goods identified in any applicable Order Document.</p>	<p>1.12 “<u>Productos</u>” se refiere a los productos identificados en cualquier Orden de Compra.</p>
<p>1.13 “<u>Purchase Price</u>” means the price for the Products and/or Services to be paid by Buyer to Supplier as set forth in the applicable Order Document.</p>	<p>1.13 “<u>Precio de Compra</u>” significa el precio que pagará el Comprador al Proveedor por los Productos/Servicios según lo estipulado en la Orden de Compra.</p>
<p>1.14 “<u>Release</u>” is a written document that will include rolling non-binding forecasts, authorizations, manifests, broadcasts, firm orders, scheduling agreements, delivery schedules/call offs, and any other written communication whereby</p>	<p>1.14 “<u>Liberación</u>” es un documento por escrito que incluirá proyecciones continuas no vinculantes, autorizaciones, manifestaciones, transmisiones, firma de órdenes, contratos de programación calendarios de entrega/entregas</p>

<p>Buyer communicates to Supplier its necessary Product quantities and delivery dates.</p> <p>1.15 “<u>Services</u>” means the services identified in an Order Document and/or Specifications.</p> <p>1.16 “<u>Specifications</u>” means all Buyer-approved specifications written instructions, manuals, all drawings including the component drawings, specification sheets, statements of work, Supplier Manual, samples and such other technical details, data or proprietary information referred to in these Indirect Purchasing Terms and Conditions for Indirect Purchasing and/or one or more Order Documents.</p> <p>1.17 “<u>Supplier</u>” means the Party providing the services, goods, or other items under the Agreement and/or the Order Document.</p> <p>1.18 “<u>Viral License</u>” means any license that requires, as a condition of use, modification and/or distribution of materials, that other materials used, combined, or distributed with the initial materials be (a) disclosed or distributed in source code or similar form, (b) licensed for the purpose of making derivative works, or (c) redistributable at no charge. The term includes, but is not limited to, the GNU General Public License, the GNU Lesser General Public License, a Mozilla Public License, or similar license.</p>	<p>sucesivas, y cualquier otra comunicación por escrito en la que el Comprador le comunica al Proveedor las cantidades necesarias del Producto y fechas de entrega.</p> <p>1.15 “<u>Servicios</u>” significa los servicios identificados por una Orden de Compra y/o Especificación.</p> <p>1.16 “<u>Especificaciones</u>” significan todas las especificaciones, instrucciones por escrito, manuales, dibujos incluyendo el dibujo de componentes, hojas de especificaciones, estados de trabajo, Manuales del Proveedor, muestras, y otros detalles técnicos, datos, información de propiedad exclusiva referida en los Términos y Condiciones de Compra Indirecta para Compras Indirectas y/o uno o más Órdenes de Compra.</p> <p>1.17 “<u>Proveedor</u>” significa la Parte que proporciona los servicios, bienes u otros artículos bajo el Contrato y/o bajo la Orden de Compra.</p> <p>1.18 “<u>Licencia viral</u>” significa cualquier licencia que requiera, como condición de uso, modificación y/o distribución de materiales, que otros materiales utilizados, combinados o distribuidos con los materiales iniciales sean (a) revelados o distribuidos en código fuente o forma similar, (b) licenciados con el propósito de hacer trabajos derivados, o (c) redistribuibles sin cargo. El término incluye, pero no se limita, la Licencia Pública General de GNU, la Licencia Pública General Reducida de GNU, una Licencia Pública de Mozilla o una licencia similar.</p>
<p><u>2. AGREEMENT FOR INDIRECT PURCHASING.</u></p> <p>2.1 The parties’ “<u>Agreement</u>” that governs the supply relationship is comprised of (a) these Indirect Purchasing Terms and Conditions for Indirect Purchasing, (b) such Order Documents as the Parties</p>	<p><u>2. CONTRATO DE COMPRA INDIRECTA.</u></p> <p>2.1 El “<u>Contrato</u>” de las partes que rige la relación de suministro se compone de (a) los presentes Términos y Condiciones de Compra Indirecta para la Compra Indirecta, (b) las Órdenes de Compra que</p>

<p>execute and deliver, (c) the Specifications, if applicable, (d) the then-current BorgWarner Supplier Manual located at https://www.borgwarner.com/suppliers, (e) the then-current BorgWarner Supplier Code of Conduct located at https://www.borgwarner.com/suppliers, (f) the Ethical Compliance Guide for suppliers where Buyer's place of business is Brazil (https://www.borgwarner.com/suppliers-ethical-code-brazil); (g) and the Ethical Compliance Guide for suppliers where Buyer's place of business is Mexico (https://www.borgwarner.com/suppliers-ethical-code-mexico) and (h) any other framework agreement, master agreement, scheduling agreement, or written document agreed to in writing by Buyer and Supplier with respect to the Products or Services that in connection with these Indirect Purchasing Terms and Conditions for Indirect Purchasing. All of the above, are incorporated by reference and are considered as reproduced hereto as if such provisions were inserted, for all the legal purposes that may arise, and include any other master agreement, scheduling agreement, or written document issued by or agreed to in writing by Supplier with respect to the Products or Services that reference these Terms. Supplier shall access the websites above at least annually to ensure it is compliant with the current versions.</p> <p>2.2 These Indirect Purchasing Terms and Conditions and the other documents above will apply for so long as any executory obligation exists under any Order Document. If the Parties execute and deliver one or more Order Documents after a time during which no executory obligation exists under any Order Document, the Agreement will</p>	<p>las Partes ejecuten y entreguen, (c) las Especificaciones, si procede, (d) el Manual del Proveedor de BorgWarner vigente en ese momento disponible en https://www.borgwarner.com/suppliers, (e) el Código de Conducta para Proveedores de BorgWarner vigente en ese momento, disponible en https://www.borgwarner.com/suppliers, (f) la Guía de Cumplimiento Ético para proveedores donde el lugar de negocios del Comprador es Brasil (https://www.borgwarner.com/suppliers-ethical-code-brazil); (g) y la Guía de Cumplimiento Ético para proveedores donde el lugar de negocios del Comprador es México (https://www.borgwarner.com/suppliers-ethical-code-mexico) y (h) cualquier otro contrato marco, o documento escrito acordado por escrito entre el Comprador y el Proveedor con respecto a los Productos o Servicios que en relación con estos Términos y Condiciones de Compra Indirecta para la Compra Indirecta. Todo lo anterior, está incorporado por referencia y se considera como reproducido en este documento como si tales disposiciones fueran insertadas a la letra, para todos los efectos legales que puedan surgir, e incluye cualquier otro acuerdo maestro, acuerdo de programación o documento escrito emitido por o acordado por escrito por el Comprador con respecto a los Productos o Servicios que hagan referencia a estos Términos. El Proveedor deberá acceder a los sitios web mencionados con anterioridad al menos anualmente para asegurarse de que cumple con las versiones actuales.</p> <p>2.2 Estos Términos y Condiciones de Compra Indirecta y los demás documentos anteriores serán de aplicación mientras exista una obligación en virtud de cualquier Orden de Compra. Si las Partes suscriben y entregan una o más Órdenes de Compra después de un período durante el cual no exista ninguna obligación en virtud de ninguna Orden de Compra, el Contrato estará integrado por</p>
---	--

<p>consist of the above documents and the new Order Document(s).</p> <p>3. <u>PRICE.</u></p> <p>3.1 The Purchase Price specified in each applicable Order Document is firm unless otherwise stated in this Agreement. The Purchase Price includes all costs associated with the Products and/or Services. Buyer will have no responsibility for any increased costs incurred by Supplier in connection with any raw materials or subcontractors unless such additional costs have been negotiated and agreed to in advance and in writing by Buyer. Supplier may not refuse to sell Products and/or Services to Buyer to force any modifications to the Purchase Price.</p> <p>3.2 Supplier warrants that the Purchase Price is no less favorable than prices given by Supplier to any other customer for like Products or Services (after consideration of all discounts, rebates and allowances).</p> <p>3.3 The Purchase Price includes all country, federal, state, local taxes, and VAT that Supplier is required by law to collect from Buyer and from which Supplier cannot obtain an exemption after Supplier has made all reasonable efforts to mitigate. Such taxes shall be separately stated on Supplier's invoices and shall be paid by Buyer, unless an exemption is available regardless of whether Supplier has obtained the exemption or not.</p> <p>3.4 Unless otherwise stated in the applicable Order Document, no additional charges for packing, cartage, storage, drayage,</p>	<p>los documentos anteriores y la nueva o nuevas Órdenes de Compra.</p> <p>3. <u>PRECIO.</u></p> <p>3.1 El Precio de Compra especificado en la Orden de Compra es fijo a menos que se indique lo contrario en el Contrato. El Precio de Compra incluye todos los costos asociados con los Productos y/o Servicios. El Comprador no será responsable por ningún aumento de costos incurridos por el Proveedor en relación con materias primas o subcontratistas, a menos que dichos costos adicionales hayan sido negociados y acordados previamente y por escrito por el Comprador. El Proveedor no podrá negarse a vender Productos y/o Servicios al Comprador para forzar modificaciones al Precio de Compra.</p> <p>3.2 El Proveedor garantiza que el Precio de Compra no es menos favorable que los precios ofrecidos por el Proveedor a cualquier otro cliente para productos o servicios similares (después de considerar todos los descuentos, reembolsos y asignaciones).</p> <p>3.3 El Precio de Compra incluye todos los impuestos nacionales, federales, estatales, locales y el IVA que el Proveedor esté obligado por ley a cobrar al Comprador y de los cuales el Proveedor no pueda obtener una exención después de que el Proveedor haya hecho todos los esfuerzos razonables para mitigarlos. Dichos impuestos se indicarán por separado en las facturas del Proveedor y serán pagados por el Comprador, a menos que exista una exención disponible, independientemente de que el Proveedor haya obtenido o no la exención.</p> <p>3.4 Salvo que se indique lo contrario en la Orden de Compra aplicable, no se incluirá en el Precio de Compra ningún cargo adicional por embalaje, acarreo, almacenamiento y transporte.</p>
--	--

and transportation will be included in the Purchase Price.

3.5 The Parties agree that all expenses incurred by the Supplier for travel, transportation, lodging, travel expenses and/or any other expense that is not included in the Price, shall be previously approved in writing by the Buyer through its authorized persons duly entitled and shall be paid in the same terms as the Price. Therefore, the Supplier acknowledges that the Buyer shall not be obliged to pay any additional amount that is not previously accepted in the terms set forth in this Clause.

4. SHIPPING AND PACKING. Supplier will pack, mark and ship Products as instructed by Buyer or the carriers and in accordance with any applicable Laws. All shipments of Products must be accompanied by a packing slip, which describes the articles, states the Order Document and/or purchase order number and shows the shipment's destination. Supplier shall promptly forward the original bill of lading or other shipping receipt for each shipment in accordance with Buyer's instructions. Products shipped under an Order Document must be shipped without oil or any other fluids and must comply with all applicable Laws and regulations, as well as the Buyer's specifications concerning compliance with local, state, and federal environmental regulations, including, but not limited to, those dealing with labeling, air pollution control, wastewater control, chemical usage, and hazardous substances. Supplier shall bear all liability if the shipment does not comply with the requirements of this Section.

5. ORDERING OF PRODUCTS; PURCHASE ORDERS. Where an Order Document covers Products, Buyer may order, and Supplier will supply, Products under purchase orders up to the quantities (however specified) stated in the Order Document.

3.5 Las Partes acuerdan que todos los gastos incurridos por el Proveedor por viajes, transporte, alojamiento, gastos de viaje y/o cualquier otro gasto que no esté incluido en el Precio, deberán ser previamente aprobados por escrito por el Comprador a través de sus personas autorizadas debidamente facultadas y se pagará en los mismos términos del Precio. Por lo tanto, el Proveedor reconoce que el Comprador no estará obligado a pagar ningún monto adicional que no haya sido aceptado previamente en los términos establecidos en esta Cláusula

4. ENVÍO Y EMPAQUE. El Proveedor empacará, marcará y enviará los Productos según las instrucciones del Comprador o los transportistas y de acuerdo con cualquier Ley aplicable. Todos los envíos de Productos deben ir acompañados de una nota de empaque que describa los artículos, indique el número de Orden de Compra y muestre el destino del envío. El Proveedor debe enviar puntualmente el recibo de embarque original u otro recibo de envío para cada envío de acuerdo con las instrucciones del Comprador. Los Productos enviados bajo esta Orden de Compra deben enviarse sin aceite u otros líquidos y deben cumplir con todas las Leyes y reglamentos aplicables, así como con las especificaciones del Comprador sobre el cumplimiento de los reglamentos ambientales locales, estatales y federales, incluyendo, pero no limitado a, aquellas que tratan sobre etiquetado, control de contaminación del aire, control de aguas residuales, uso de químicos y sustancias peligrosas. El Proveedor asumirá toda responsabilidad si el envío no cumple con los requisitos de esta Sección.

5. PEDIDOS DE PRODUCTOS; ÓRDENES DE COMPRA. Cuando una Orden de Compra cubra Productos, el Comprador podrá pedir, y el Proveedor suministrará, Productos bajo órdenes de compra hasta las cantidades (no obstante, lo especificado) indicadas en la Orden de Compra.

<p><u>6. DELIVERY - RISK OF LOSS.</u></p> <p>6.1 Deliveries of Products must be made in quantities and at times specified in the applicable Order Document or a Release and time is of the essence. Each Release is an integral part of this Agreement, is governed by these Indirect Purchasing Terms and Conditions for Indirect Purchasing, and is not an independent contract. Buyer will not be required to pay for Products delivered to Buyer that are in excess of quantities specified in a Release. Buyer may reject any deliveries made more than two weeks after or before the specified delivery date.</p> <p>6.2 If Supplier fails to have Products ready for shipment in time to meet Buyer's delivery schedules, Supplier will be responsible for any additional costs of premium or expeditious transportation of Products. Buyer may either arrange for expeditious shipment of the Products or require Supplier to ship the Products, and Supplier will pay or reimburse Buyer for the entire cost of such expeditious shipment.</p> <p>6.3 Unless otherwise agreed in writing by the parties, all Products are sold Ex Works (Incoterms 2020) origin. The Supplier shall be responsible for and bear the risk of any loss or damage to the Products until received by the Buyer, for which the Supplier, at its own risk and cost, shall be responsible at all times for the keep, custody, care, and transportation of the Products.</p>	<p><u>6. ENTREGA – RIESGO DE PÉRDIDA.</u></p> <p>6.1 Las entregas de Productos deben realizarse en las cantidades y en los momentos especificados en la Orden de Compra o Liberación y el tiempo es esencial. Cada Liberación es una parte integral del Contrato, está regido por estos Términos y Condiciones de Compra Indirecta para Compras Indirectas, y no es un contrato independiente. El Comprador no estará obligado a pagar por los Productos entregados al Comprador que excedan las cantidades especificadas en una Liberación. El Comprador puede rechazar cualquier entrega realizada más de dos semanas posteriores o antes a la fecha de entrega especificada.</p> <p>6.2 Si el Proveedor no tiene los Productos listos para su envío a tiempo para cumplir con los horarios de entrega del Comprador, el Proveedor será responsable de cualquier costo adicional de transporte premium o expedito de los Productos. El Comprador tendrá el derecho de organizar el envío expedito de los Productos o requerir al Proveedor que envíe los Productos, y el Proveedor pagará o reembolsará al Comprador el costo total de dicho envío expedito.</p> <p>6.3 Salvo que las partes acuerden lo contrario por escrito, todos los Productos se venden Ex Works (Incoterms 2020) origen. El Proveedor será responsable y asumirá el riesgo de cualquier pérdida o daño de los Productos hasta que los reciba el Comprador, por lo cual el Proveedor bajo su propio riesgo y costo, será responsable de la guarda, custodia cuidado y transporte de los Productos.</p>
<p><u>7. RENDERING AND/OR PERFORMANCE OF SERVICES.</u></p> <p>7.1 The Parties agree that the Supplier shall render the Services to the Buyer and/or any of the third parties indicated by the Buyer, in accordance with the</p>	<p><u>7. PRESTACIÓN Y/O EJECUCIÓN DE LOS SERVICIOS.</u></p> <p>7.1 Las Partes acuerdan que el Proveedor prestará los Servicios al Comprador y/o cualquier tercero indicado por el Comprador, de acuerdo con las</p>

<p>characteristics, dates, quality, activities program, locations, requirements, means, prices, costs, and any other specifications described in the Order Document. The Supplier acknowledges that the Buyer shall not have any obligation to contract the Services, but that the Buyer's obligation shall only exist in the event that the Order Document is accepted, and the Supplier effectively renders the Services in the terms of this Terms and the corresponding Purchase Orders.</p> <p>7.2 The Supplier cannot unilaterally suspend the rendering of the contracted Services. However, the Buyer, without any liability, at any time shall have the authority to suspend, partially or totality, temporarily or definitely, the rendering of the Services, regardless of the Supplier conditions, by written notice to the Supplier, at least 5 (five) business days prior to the date on which the suspension shall take effect, for which the Supplier shall also be informed of the approximate term of the suspension. In such event, the Buyer shall have the obligation to pay to the Supplier only the value of the Services effectively rendered until the effective date of the suspension.</p> <p>8. <u>INVOICING.</u></p> <p>8.1 After delivery of Products or performance of Services (or as otherwise provided in an Order Document), Supplier shall promptly render correct and complete invoices to Buyer and shall accept payment by check or, at Buyer's discretion, other cash equivalent (including purchase cards or electronic transfer of funds). For purposes of the foregoing, the Supplier shall deliver to the Buyer the corresponding invoice, which shall: (i) include the amount to be paid for the price of the Products and/or Services; (ii) include a description of the Products and/or Services; and (iii) comply with the applicable tax</p>	<p>características, fechas, calidades, actividades, programa, ubicaciones, pedidos, medios, precios, costos, y cualquier otra especificación descrita en las Órdenes de Compra. El Proveedor acepta que el Comprador no tendrá la obligación de contratar los Servicios, pero la obligación del Comprador solo existirá en caso que la Orden de Compra sea aceptada, y el Proveedor efectivamente preste los Servicios en los términos de estos Términos y las Órdenes de Compra correspondientes.</p> <p>7.2 El Proveedor no puede suspender unilateralmente la prestación de los Servicios contratados. Sin embargo, el Comprador, sin responsabilidad, en cualquier momento tendrá la autoridad para suspender, parcial o totalmente, temporal o definitivamente, la prestación de Servicios, sin importar las condiciones de los Servicios, mediante una notificación por escrito al Proveedor, con por lo menos 5 (cinco) días hábiles previos a la fecha de suspensión, por la cual el Proveedor deberá ser informado sobre la duración de la suspensión. En tal caso, el Comprador tendrá la obligación de pagar al Proveedor solo el valor de los Servicios efectivamente prestados hasta la fecha efectiva de la suspensión.</p> <p>8. <u>FACTURACIÓN.</u></p> <p>8.1 Posterior a la entrega de los Productos o prestación de los Servicios (o según se disponga de otro modo en una Orden de Compra), el Proveedor deberá entregar las facturas correctas y completas al Comprador y deberá aceptar el pago mediante cheque o, a discreción del Comprador, u otro equivalente al efectivo (incluyendo tarjetas de compra o transferencia electrónica de fondos). Para efectos de lo siguiente, el Proveedor deberá entregar al Comprador la factura correspondiente, la cual: (i) incluirá el monto a ser pagado por el precio de los Productos y/o Servicios; (ii) incluirá una descripción de los Productos y/o Servicios</p>
--	--

<p>requirements set forth by the applicable tax provisions.</p>	<p>y (iii) cumplirá con los requisitos de las disposiciones fiscales aplicables.</p>
<p>8.2 Supplier will comply with the requirements of the electronic payment system that Buyer may direct Supplier to use to receive payment. Supplier will be responsible for any breach of such electronic payment system caused by Supplier's access to the electronic payment system and, if payment is made or received via payment card, shall at all times remain in compliance with the Payment Card Industry Data Security Standard requirements. Supplier will inform the Buyer of any breach of Personal Information.</p>	<p>8.2 El Proveedor cumplirá con los requisitos del sistema de pagos electrónicos que el Comprador pueda dirigir al Proveedor para usar para recibir el pago. El Proveedor será responsable por cualquier ataque al sistema electrónico de pago ocasionado por el acceso del Proveedor al sistema electrónico de pago y, si el pago es realizado o recibido mediante pago con tarjeta, en todo momento se deberá cumplir con los requisitos de los Estándares de Seguridad de la Industria de Tarjetas de Pago. El Proveedor deberá informar al Comprador por cualquier filtración de Datos Personales.</p>
<p>8.3 Payment terms are as set forth in the applicable Order Document. If an Order Document does not specify the payment terms, payment shall be due on the 60th day after the date upon which Buyer receives the invoice therefor. In case of applicable law requiring shorter payment terms than those set forth in this Agreement, the payment terms required by law shall apply. Buyer may withhold payment pending receipt of evidence, in such form and detail as Buyer reasonably directs, of the absence of any liens, encumbrances, and claims on the Products or Services.</p>	<p>8.3 Los términos de Pago se establecen según lo dispuesto en La Orden de Compra. Si la Orden de Compra no especifica los términos de pago, el pago deberá realizarse 60 días siguientes a la fecha en que el comprador reciba la factura correspondiente. En caso que la ley aplicable exija términos de pago más cortos que los establecidos en el Contrato, se aplicarán los términos de pago que la ley exija. El Comprador puede retener el pago hasta recibir evidencia, en la forma y detalle que el Comprador pueda indicar, de la ausencia de cualquier gravamen, carga o reclamo sobre los Productos o Servicios.</p>
<p>8.4 All amounts due Supplier shall be considered net of indebtedness or obligations of Supplier to Buyer. Buyer may set off against or recoup from any amounts due or to become due to Supplier, any amounts due or to become due from Buyer. If Supplier's obligation to Buyer is disputed, contingent or unliquidated, Buyer may defer payment of all or a portion of the amount due to Supplier until such obligation is resolved. If Buyer reasonably feels itself insecure or at risk, Buyer may withhold and recoup a corresponding amount due Supplier to protect against such risk.</p>	<p>8.4 Todos los montos adeudados al Proveedor se considerarán netos de deudas u obligaciones del Proveedor hacia el Comprador. El Comprador puede compensar o recuperar de cualquier monto adeudado o por adeudar al Proveedor, cualquier cantidad adeudada por el Comprador. Si la obligación del Proveedor hacia el Comprador es discutida, contingente o no liquidada, el Comprador puede diferir el pago de todo o una parte del monto adeudado al Proveedor hasta que dicha obligación se resuelva. Si el Comprador razonablemente se siente en riesgo, podrá</p>

<p>9. <u>WARRANTIES OF SUPPLIER.</u></p> <p>9.1 Supplier expressly warrants that:</p> <p>(a) All Products and Services will conform to the applicable Order Document and any Specifications;</p> <p>(b) All Products are merchantable, of good material and workmanship, and free from defect in materials and design (to the extent the design is provided by Supplier, its subcontractors, Suppliers, or agents, even if the design is approved by Buyer);</p> <p>(c) All Products are fit for the particular purpose set forth in the Specifications or, if no particular purpose is stated in the Specifications, the ordinary purpose for which such Products are used;</p> <p>(d) All Products are free of all liens, claims, defects in title, and encumbrances, including claims of Intellectual Property infringement and any other limitation of domain or possession set forth by the applicable Laws in accordance with Buyer's place of business.</p> <p>9.2 All Products and Services are subject to Buyer's inspection. Payment for, inspection of, or receipt of, Products or Services will not constitute acceptance of the Products or Services or a waiver of any breach of warranty. All warranties contained in this Agreement run, and all remedies shall be available to, Buyer and its Affiliates and all such warranties will survive any delivery, inspection, acceptance, or payment by Buyer. Supplier hereby waives the objection of delayed of notification of defects.</p>	<p>retener y recuperar una cantidad adeudada del Proveedor para protegerse contra dicho riesgo.</p> <p>9. <u>GARANTÍAS DEL PROVEEDOR.</u></p> <p>9.1 El proveedor garantiza expresamente que:</p> <p>(a) Todos los Productos y Servicios se ajustarán a las Órdenes de Compra y cualquier Especificaciones;</p> <p>(b) Todos los Productos son comerciables, de buen material, mano de obra, y libre de defectos materiales y de diseño (en la medida que el diseño proporcionado por el Proveedor, subcontratistas, proveedores, o agentes, aunque el diseño sea aprobado por el Comprador);</p> <p>(c) Todos los Productos son aptos para el propósito establecido en las Especificaciones o, si no se establece ningún fin particular en las Especificaciones, el fin ordinario para el que se utilizan dichos Productos;</p> <p>(d) Están libres de todo gravamen, reclamación, defectos de titularidad y cargas, incluyendo reclamaciones por infracción de Propiedad Intelectual y de cualquier otra limitación de dominio o posesión establecida por las Leyes aplicables de acuerdo con el lugar de negocios del Comprador.</p> <p>9.2 Todos los Productos y Servicios están sujetos a la inspección del Comprador. El Pago de, inspección o recepción de los Productos o Servicios no constituirá la aceptación de los Productos o Servicios ni una renuncia a cualquier incumplimiento de garantía. Todas las declaraciones contenidas en este Contrato son aplicables, y todos los recursos estarán disponibles para el Comprador, sus Afiliados, y todas las garantías sobrevivirán a cualquier entrega, inspección, aceptación o pago por parte</p>
--	---

<p>9.3 If Products have the ability to connect to the internet or other network, the following additional terms apply to the Products. Supplier warrants that the Products are equipped with reasonable security features that are designed to protect the Products against unauthorized access to or modification of the Product and any information collected, contained or transmitted by the Product ("<u>Data</u>"), including:</p> <p>(a) Pre-programmed unique passwords or requiring end users to change the default username and set a new password before the Product is activated;</p> <p>(b) Secure storage of any credentials using industry standard trusted storage mechanisms;</p> <p>(c) Ensuring Products are securely updateable in a manner that does not impact the Product functionality, such as through remote means;</p> <p>(d) Ensuring that the Products have the ability to enable Buyer to comply with the data protection Laws, as and if applicable;</p> <p>(e) Ensuring that the Products employ administrative, physical, and technical safeguards to protect individual Personal Information that are no less rigorous than accepted industry standards;</p>	<p>del Comprador. El Proveedor renuncia aquí a la objeción de notificación tardía de defectos.</p> <p>9.3 Si los Productos tienen la capacidad de conectarse a internet u otra red, los siguientes términos adicionales aplicarán a los Productos. El Proveedor garantiza que los Productos están equipados con características de seguridad que cumplen o superan los estándares de la industria y están diseñados para proteger los Productos contra el acceso no autorizado o la modificación del hardware o software del Producto, así como cualquier información recopilada, contenida o transmitida por el Producto ("Datos"), incluyendo:</p> <p>(a) Contraseñas únicas preprogramadas o que requieran que los usuarios finales cambien el nombre de usuario predeterminado y establezcan una nueva contraseña antes de que el Producto sea activado;</p> <p>(b) Almacenamiento seguro de cualquier credencial utilizando mecanismos de almacenamiento confiables estándar en la industria;</p> <p>(c) Garantizar que los Productos puedan ser actualizados de forma que no afecte a la funcionalidad del Producto, como por ejemplo a través de medios remotos;</p> <p>(d) Asegurar que los Productos tengan la capacidad de permitir que el Comprador cumpla con legislación en materia de protección de datos aplicable;</p> <p>(e) Garantizar que los Productos empleen salvaguardias administrativas, físicas y técnicas para proteger los Datos Personales individuales que no sean menos rigurosas que los estándares industriales aceptados;</p>
--	---

<p>(f) Ensuring the manner in which Personal Information will be collected, accessed, used, stored, processed, disposed of, and disclosed comply with applicable Data Protection Laws;</p> <p>(g) All necessary security updates and patches to the Product on an ongoing basis; and</p> <p>(h) Otherwise ensuring Products comply with all applicable laws, rules, regulations and industry best practices related to the Product or any Data.</p> <p>9.4 Supplier further warrants that, except as otherwise provided in an Order Document, Supplier will not have access to any Personal Information or Highly-Sensitive Personal Information from any Product. If such access become possible, Supplier shall be deemed to be a processor or subprocessor of Buyer, and Supplier and Buyer will enter into a Data Protection Addendum as and if applicable.</p> <p>10. REJECTION OF PRODUCTS. In addition to any other rights specifically provided elsewhere in this Agreement, if Products do not conform to this Agreement, Buyer may: (a) reject the non-conforming or defective Products, (b) require Supplier, at Supplier's risk and expense (including applicable shipping, labor, and materials costs), to either repair or replace the nonconforming Products, and/or (c) require Supplier to implement at Supplier's expense, containment, inspection, sorting, and other quality assurance procedures. If, after reasonable notice, Supplier fails to promptly repair or replace nonconforming or defective Products or Services, Buyer may repair or replace the nonconforming or defective Products or services and charge all related costs to</p>	<p>(f) Garantizar que el modo en que se recopilen, accedan, utilicen, almacenen, procesen, eliminen y divulguen los Datos Personales cumpla la legislación aplicable en materia de protección de datos;</p> <p>(g) Todas las actualizaciones de seguridad necesarias y parches para el Producto de manera continua; y</p> <p>(h) Asegurarse de que los Productos cumplan con todas las leyes, normas, reglamentos y mejores prácticas de la industria relacionadas con el Producto o cualquier Dato.</p> <p>9.4 El Proveedor además garantiza que, salvo a disposición contraria en la Orden de Compra, el Proveedor no tendrá acceso a ninguna Información Personal o Información Personal Altamente Sensible desde cualquier Producto. En caso de que dicho acceso sea posible, se considerará que el Proveedor es un procesador o subprocessor del Comprador, y el Proveedor y el Comprador suscribirán un Anexo de Protección de Datos, en caso de ser aplicable.</p> <p>10. RECHAZO DE PRODUCTOS. Además de otros derechos otorgados en distintas partes del Contrato, si los Productos no cumplen con el Contrato, el Comprador podrá: (a) rechazar los Productos no conformes o defectuosos, (b) solicitarle al Proveedor, bajo el riesgo y expensas del Proveedor (incluyendo costos de envío, laborales y materiales aplicables), para reparar o reemplazar los Productos, y/o (c) solicitar al Proveedor implementar a expensas del Proveedor, la contención, inspección, sorteo y otros procedimientos de chequeo de calidad. Si, después de una notificación razonable el Proveedor incumple en reparar o reemplazar los Productos o Servicios no conformes o defectuosos, el Comprador podrá reparar o reemplazar los Productos o Servicios no conformes o</p>
--	--

Supplier without voiding the warranties in this Agreement and without Buyer waiving any other rights or remedies.

11. INTELLECTUAL PROPERTY.

11.1 Buyer does not transfer to Supplier any of Buyer's Intellectual Property in information, documents, or property that Buyer makes available to Supplier. Supplier may, however, use Buyer's Intellectual Property for the limited purpose of producing and supplying the Products and Services to Buyer. If this Agreement requires that Supplier develop works of original authorship, ideas, inventions, know-how, processes, compilations of information, or other Intellectual Property ("Proprietary Materials") and such development is paid for by Buyer, then all Intellectual Property in such Proprietary Materials is owned by Buyer (the "Developed Intellectual Property"). To the extent that the preceding sentence does not convey all right, title and interest in and to the Developed Intellectual Property to Buyer, Supplier shall assign and does hereby assign to Buyer, Supplier's entire right, title and interest in and to all Developed Intellectual Property. If applicable Law prohibits the assignment of Developed Intellectual Property to Buyer, Supplier shall grant and hereby grants Buyer and its Affiliates a perpetual, global, fully paid, non-exclusive license to the Developed Intellectual Property. Supplier shall promptly notify Buyer of any Developed Intellectual Property, providing such detail and information as is reasonably necessary. Supplier shall take all action and execute all documents necessary to perfect Buyer's ownership of all Developed Intellectual Property, as Buyer may request from time to time. Buyer shall retain all rights to current and future modifications made by either Party to the Developed Intellectual Property. Upon termination of this Agreement or upon request by Buyer at any time,

defectuosos y cobrarle los costos al Proveedor sin dejar nulas las garantías de este Contrato y sin que el Comprador renuncie a otros derechos o remedios.

11. PROPIEDAD INTELECTUAL.

11.1 El Comprador no le transfiere al Proveedor su Propiedad Intelectual en la información, documentos o propiedad que el Comprador ponga a disposición del Proveedor. Sin embargo, el Proveedor, podrá utilizar la Propiedad Intelectual del Comprador única y exclusivamente para producir y suministrar los Productos y Servicios al Comprador. Si el Contrato requiere que el Proveedor realice trabajos de autoría, ideas, invenciones, know-how, procesos, compilaciones de información y otra Propiedad Intelectual originales ("Material de Propiedad Exclusiva") y el desarrollo será pagada por el Comprador, entonces el Material de Propiedad Exclusiva es propiedad del Comprador (el "Desarrollo de Propiedad Intelectual"). En relación con lo anterior esto no le confiere todos los derechos, títulos o intereses en y respecto a el Desarrollo de Propiedad Intelectual, el Proveedor deberá ceder la totalidad de sus derechos, títulos e intereses en y respecto del Desarrollo de Propiedad Intelectual. En el caso que la Ley aplicable prohibiera la cesión del Desarrollo de Propiedad Intelectual al Comprador, el Proveedor en este acto le otorga al Comprador y a sus Afiliadas una licencia perpetua, global, totalmente pagada, y no exclusiva respecto del Desarrollo de Propiedad Intelectual. El Proveedor notificará prontamente al Comprador cualquier Desarrollo de Propiedad Intelectual, proporcionando el detalle e información razonablemente necesarios. El Proveedor tomará todas las acciones y ejecutará todos los documentos necesarios para perfeccionar la propiedad del Comprador sobre toda la Propiedad Intelectual Desarrollada, según lo pueda solicitar el

<p>Supplier shall deliver to Buyer all tangible Developed Intellectual Property and any copies then in Supplier's possession or under Supplier's control.</p>	<p>Comprador. El Comprador conservará todos los derechos sobre las modificaciones actuales y futuras realizadas por cualquiera de las Partes del Desarrollo de Propiedad Intelectual. Al término de este Contrato o a petición del Comprador en cualquier momento, el Proveedor entregará al Comprador todo el Desarrollo de Propiedad Intelectual tangible y cualquier copia que esté en posesión o bajo el control del Proveedor.</p>
<p>11.2 Supplier shall indemnify, defend, and hold harmless Buyer and its Affiliates, and each of their respective direct or indirect equityholders, members, managers, directors, officers, employees, and agents (each an "Indemnitee") from and against Losses arising out of any third-party claim, suit, or cause of action alleging that any Product and/or Service, and/or the possession or use thereof by any Indemnitee, infringed upon, violates, or misappropriates any Intellectual Property of a third party. At Buyer's sole discretion, if the Products or Services are alleged to infringe or their use is enjoined, Supplier will at its expense: (i) modify the Products or Services to be non-infringing; (ii) obtain for Buyer a right or license to continue using the Products or Services; or (iii) procure and deliver to Buyer alternate Products or services that meet the requirements of this Agreement so that Buyer has the right to use and to sell products with alternate Products or services.</p>	<p>11.2 El Proveedor indemnizará, defenderá y mantendrá a salvo al Comprador, sus Afiliados, y cada uno de sus respectivos socios, miembros, gerentes, directores, oficiales, empleados y agentes, ya sea directos o indirectos (los "Indemnizados") de y contra las Pérdidas derivadas de cualquier reclamación, demanda o causa de acción de terceros que alegue que cualquier Producto y/o Servicio, y/o la posesión o uso de los mismos por cualquier Indemnizado, infringe, viola o se apropia indebidamente de cualquier Propiedad Intelectual de un tercero. A discreción exclusiva del Comprador, si se alega que los Productos o Servicios infringen o se prohíbe su uso, el Proveedor, a su cargo, deberá: (i) modificar los Productos o Servicios para que no infrinjan; (ii) obtener para el Comprador un derecho o licencia para continuar usando los Productos o Servicios; o (iii) adquirir y entregar al Comprador Productos o servicios alternativos que cumplan con los requisitos del Contrato para que el Comprador tenga el derecho de usar y vender productos con Productos o servicios alternativos.</p>
<p>11.3 Supplier warrants that any materials, supplies, or other goods furnished by Supplier or its affiliates to Buyer will not infringe: any Buyer's POB patent, trademark, copyright, or mask work right, including but not limited to from those countries which are part of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, by reason of their</p>	<p>11.3 El Proveedor garantiza que cualquier material, suministro u otros bienes suministrados por el Proveedor o sus afiliados al Comprador no infringirán: ninguna patente, marca registrada, derechos de autor o derecho de máscara del lugar de negocios del Comprador, incluidos, entre otros, aquellos países que son parte de la Convención de París</p>

manufacture, use or sale, and will not misuse or misappropriate any trade secret. Supplier shall (i) indemnify, defend, and hold harmless Buyer, its agents, employees, successors, and customers against all such claims, demands, losses, suits, damages, liabilities, and expenses (including reasonable attorneys' fees) arising out of any suit, claim or action for actual or alleged direct or contributory infringement of, or inducement to infringe, any Buyer's place of business patent, trademark, copyright, or mask work right by reason of the manufacture, use, or sale of the goods or services under the Purchase Order, including infringement arising out of compliance with specifications furnished by Buyer, or for actual or alleged misuse or misappropriation of a trade secret resulting directly or indirectly from Supplier's actions. Supplier will assist Buyer, at the request and expense of Buyer, in the completion and execution of all documents necessary to obtain such patents, copyrights or other intellectual property and to perfect and record Buyer's ownership thereof.

12. OPEN SOURCE MATERIALS AND VIRAL LICENSES.

12.1 Supplier represents and warrants that no good, service, or software provided by Supplier under this Agreement, or the possession or use thereof by Buyer or any Buyer Affiliate or user as contemplated by this Agreement, will result in any Buyer, Buyer Affiliate, or Buyer User work of authorship or other materials becoming subject to any Viral License.

para la Protección de la Propiedad Industrial, debido a su fabricación, uso o venta, y no hará un uso indebido o apropiación indebida de ningún secreto comercial. El Proveedor deberá (i) indemnizar, defender y mantener indemne al Comprador, sus agentes, empleados, sucesores y clientes contra todas tales reclamaciones, demandas, pérdidas, demandas, daños, responsabilidades y gastos (incluidos los honorarios razonables de abogados) derivados de cualquier demanda, reclamación o acción por infracción directa o contributiva real o alegada, o inducción a infringir, cualquier patente, marca registrada, derechos de autor o derecho de máscara del lugar de negocios del Comprador por motivo de la fabricación, uso o venta de los bienes o servicios bajo la Orden de Compra, incluida la infracción que surge del cumplimiento de especificaciones proporcionadas por el Comprador, o por el uso real o alegado indebido o apropiación indebida de un secreto comercial resultante directa o indirectamente de las acciones del Proveedor. El Proveedor asistirá al Comprador, a petición y costo del Comprador, en la finalización y ejecución de todos los documentos necesarios para obtener tales patentes, derechos de autor u otra propiedad intelectual y para perfeccionar y registrar la propiedad del Comprador de los mismos.

12. MATERIALES DE CÓDIGO ABIERTO Y LICENCIAS VIRALES.

12.1 El Proveedor declara y garantiza que ningún bien, servicio o software proporcionado por el Proveedor en virtud del presente Contrato, o la posesión o uso del mismo por el Comprador o cualquier Afiliado o usuario del Comprador según lo contemplado en el presente Contrato, dará lugar a que cualquier obra de autoría u otros materiales del Comprador, Afiliado del Comprador o Usuario del Comprador queden sujetos a cualquier Licencia Viral.

<p>12.2 No inclusion of any “open source” or similar materials in, or with, any good, service, or software provided by Supplier under this Agreement will reduce or otherwise affect any representation, warranty, or covenant of Supplier with respect to such good, service, or software, even if Supplier provides with such good, service, or software a license or other materials with disclaimers with respect to warranties with respect to the goods, service, or software.</p>	<p>12.2 La inclusión de cualquier "código abierto" o materiales similares en, o con, cualquier bien, servicio o software proporcionado por el Proveedor bajo este Contrato no reducirá o afectará de otra manera cualquier representación, garantía o convenio del Proveedor con respecto a dicho bien, servicio o software, incluso si el Proveedor proporciona con dicho bien, servicio o software una licencia u otros materiales con renunciaciones con respecto a las garantías con respecto a los bienes, servicio o software.</p>
<p>13. <u>TERMINATION.</u></p>	<p>13. <u>TERMINACIÓN.</u></p>
<p>13.1 Buyer may terminate all or any part of this Agreement, without liability to Supplier if Supplier: (a) repudiates or breaches any of the terms of this Agreement, including Supplier's warranties; or (b) fails to perform Services or deliver Products in accordance with the requirements of this Agreement; and does not correct such failure or breach within 30 days after Buyer gives notice specifying such failure or breach. Any such termination is not an exclusive remedy.</p>	<p>13.1 El comprador puede terminar todo o parte de este Contrato, sin responsabilidad para el Proveedor, si el Proveedor: (a) repudia o incumple cualquiera de los términos de este Contrato, incluidas las garantías del Proveedor; o (b) no realiza los Servicios o entrega los Productos de acuerdo con los requisitos del Contrato; y no corrige dicho fallo o incumplimiento dentro de 30 días después de que el Comprador notifique dicho fallo o incumplimiento. Dicha terminación no es un recurso exclusivo.</p>
<p>13.2 Buyer may immediately terminate this Agreement without liability upon the happening of any of the following or any other comparable event: (a) insolvency of the Supplier; (b) filing of a voluntary or involuntary petition in bankruptcy by or against Supplier; (c) appointment of a receiver or trustee for Supplier; or (d) execution of a general assignment for the benefit of creditors by Supplier, provided that such petition, appointment, or assignment is not vacated or nullified within 15 days after such event.</p>	<p>13.2 El Comprador puede terminar inmediatamente este Contrato sin responsabilidad en caso de cualquiera de los siguientes eventos o cualquier otro evento comparable: (a) insolvencia del Proveedor; (b) presentación de una solicitud voluntaria o involuntaria de bancarrota por o contra el Proveedor; (c) designación de un receptor o fideicomisario para el Proveedor; o (d) ejecución de una cesión en beneficio de los acreedores por parte del Proveedor, siempre que dicha solicitud, designación o cesión no sea anulada o invalidada dentro de los 15 días después de dicho evento.</p>
<p>13.3 In addition to any other rights of Buyer to terminate this Agreement, Buyer may terminate all or any part of a Order</p>	<p>13.3 Además de cualquier otro derecho del Comprador para terminar el Contrato, el Comprador puede terminar todo o parte</p>

<p>Document at any time and for any reason by giving written notice to Supplier. Upon receipt of such notice, Supplier will immediately stop work on the applicable Order Document or the terminated portion thereof and notify any subcontractors to stop work. Buyer will pay to Supplier the Purchase Price for all Products or Services that have been completed in accordance with the Order Document prior to the effective date of termination. Where articles or materials are to be specifically manufactured for Buyer and where Supplier is not in default, an equitable adjustment shall be made to cover Supplier's actual cost, excluding profit, for work-in-process and raw materials as of the effective date of termination, to the extent such costs are reasonable in amount and are properly allocable or apportionable under generally accepted accounting principles to the terminated portion of the Order Document. Buyer will not be liable for any charges or expenses incurred by Supplier that are not consistent with Buyer's Releases, nor for any expenses, charges or liability incurred after the effective date of termination. Buyer will make no payments for finished Products, work-in-process, or raw materials in amounts in excess of those authorized by Buyer in a Release or for any undelivered Products that are in Supplier's standard stock or that are readily marketable. Supplier must submit any claim to Buyer within 30 days after the date of termination or that claim will be waived. Payments made to Supplier under this Section represent the sole responsibility of Buyer in case of termination of an Order Document.</p>	<p>de una Orden de Compra en cualquier momento y por cualquier motivo dando aviso por escrito al Proveedor. Al recibir dicho aviso, el Proveedor detendrá inmediatamente el trabajo de la Orden de Compra correspondiente o la parte terminada del mismo y notificará a cualquier subcontratista que detenga el trabajo. El Comprador pagará al Proveedor el Precio de Compra por todos los Productos o Servicios que hayan sido completados de acuerdo con esta Orden de Compra previo a la fecha efectiva de terminación. En el caso de que los artículos o materiales vayan a ser específicamente fabricados para el Comprador y el Proveedor no esté en incumplimiento, se hará un ajuste equitativo para cubrir el costo real del Proveedor, excluyendo utilidades por el trabajo en proceso y las materias primas a partir de la fecha efectiva de terminación, en la medida en que dichos costos sean razonables en cantidad y sean correctamente asignables o prorrateables bajo los principios contables generalmente aceptados a la parte terminada de la Orden de Compra. El Comprador no será responsable de ningún cargo o gasto incurrido por el Proveedor que no sea consistente con las Liberaciones del Comprador, ni de ningún gasto, cargo o responsabilidad incurrido después de la fecha efectiva de terminación. El Comprador no hará pagos por Productos terminados, trabajo en proceso o materias primas en montos superiores a los autorizados por el Comprador en una Liberación ni por ningún Producto no entregado que esté en el inventario estándar del Proveedor o que sea fácilmente comercializable. El Proveedor debe presentar cualquier reclamación al Comprador dentro de los 30 días posteriores a la fecha de terminación, o dicha reclamación se considerará como renunciada. Los pagos realizados al Proveedor bajo esta Sección representan la única responsabilidad del Comprador en caso de terminación de la Orden de Compra.</p>
--	--

<p>13.4 In connection with the expiration or termination of an Agreement, Statement of Work, Order Document, or Purchase Order, in whole or in part, Supplier will cooperate in the transition of supply. Supplier will continue production and delivery of all Products and Services as ordered by Buyer, at the previously agreed prices and terms during the entire period Buyer reasonably needs to complete the transition to alternate Supplier(s). Supplier shall, as required by Buyer, facilitate the orderly winding down of the provision of Products and Services or transition of the same to a third party, including cooperating with Buyer in the development of a transition plan and third-party personnel training. If transition of supply occurs for reasons other than Supplier's termination or breach, Buyer will, at the end of the transition period, pay the reasonable, actual cost of transition support as requested and incurred, provided that Supplier has advised Buyer prior to incurring such amounts of its estimate of such costs. If the Parties disagree on the cost of transition support, Buyer will pay the agreed portion to Supplier and pay the disputed portion into third-party escrow for disbursement after the dispute has been resolved.</p>	<p>13.4 En relación con el vencimiento o terminación del Contrato, Declaración de Trabajo, u Orden de Compra, total o parcialmente, el Proveedor cooperará en la transición del suministro. El Proveedor continuará la producción y entrega de todos los Productos y Servicios según lo ordenado por el Comprador, a los precios y términos previamente acordados durante todo el periodo razonable que el Comprador necesite para completar la transición a otro(s) Proveedor(es) alternativo(s). El Proveedor deberá, según lo requiera el Comprador, facilitar la liquidación ordenada del suministro de Productos y Servicios o la transición de los mismos a un tercero, incluyendo la cooperación con el Comprador en el desarrollo de un plan de transición y la capacitación del personal de terceros. Si la transición del suministro se produce por razones distintas a la terminación o incumplimiento del Proveedor, el Comprador pagará, al final del periodo de transición, el costo razonable y real del apoyo a la transición que se solicite y en el que se incurra, siempre que el Proveedor haya comunicado al Comprador, antes de incurrir en dichos montos, de su estimación de dichos costos. Si las Partes no están de acuerdo en el costo del soporte de transición, el Comprador pagará la parte acordada al Proveedor y depositará la parte en disputa en un fideicomiso de terceros para su desembolso después de que se haya resuelto la disputa.</p>
<p>13.5 In addition to any other remedies or rights afforded by law, Buyer reserves the right to cancel at its sole discretion all or any part of this Order Document, for default of Supplier, if Supplier: (i) repudiates or breaches any of the terms of this Order Document, including Supplier's warranties; (ii) fails to perform services or deliver Products as specified by Buyer in the Order Document; or (iii) fails to make progress so as to endanger timely and proper completion of services or delivery</p>	<p>13.5 Además de cualquier otro remedio o derecho otorgado por la ley, el Comprador se reserva el derecho de cancelar, a su entera discreción, todo o parte de la Orden de Compra, por incumplimiento del Proveedor, si el Proveedor: (i) repudia o incumple cualquiera de los términos de la Orden de Compra, incluyendo las garantías del Proveedor; (ii) no realiza los servicios o entrega los Productos según lo especificado por el Comprador; o (iii) no</p>

of goods, and does not correct such failure or breach within ten (10) days after receipt of written notice from Buyer specifying such failure or breach; and (vi) if it can be determined that the Supplier is not complying with any of its obligations set forth in the Order Document or in any of the applicable Laws to said, including without limitation those related with the fulfillment of its obligations in; (a) tax matters; (b) accordance with the applicable Laws; (c) prevention of crimes matters; (d) labor and collective; as well as; (e) any other applicable ethical obligations. Supplier shall reimburse Buyer for all costs Buyer incurs in connection with any of the foregoing whether or not this Purchase Order is terminated, including, but not limited to, all attorneys' or other professional fees. If Buyer terminates its purchase obligations pursuant to this paragraph, Buyer will have no obligations to Supplier in respect of the terminated portion of this Order Document and Buyer's liability will be limited to the delivered portion of this Order Document at the rate specified on the face hereof. Buyer will be entitled to recover all damages or Losses.

14. EXCUSABLE DELAYS. Any delay or failure by a Party to fulfill its obligations under this Agreement will not be deemed a breach to the extent that Excusable Delay causes the failure or delay. "Excusable Delay" means acts of God, unavailability of electric power or other utilities, fire, flood, earthquake, tornado, explosions, riot, war, acts of terrorism, embargoes, government actions issued in an emergency, including those that prevent a Party from exercising control over its facility, and any similar circumstance beyond the reasonable control of a Party and without such Party's fault or negligence. Raw material

avanza de manera que ponga en peligro la finalización oportuna y adecuada de los servicios o la entrega de bienes, y no corrige dicho fallo o incumplimiento dentro de diez (10) días después de recibir el aviso escrito del Comprador especificando dicho fallo o incumplimiento; y (iv) si se determina que el Proveedor no está cumpliendo con alguna de sus obligaciones establecidas en las Órdenes de Compra o en cualquiera de las Leyes aplicables, incluyendo sin limitación aquellas relacionadas con el cumplimiento de sus obligaciones en; (a) asuntos fiscales; (b) de acuerdo con las Leyes aplicables; (c) prevención de delitos; (d) laborales y colectivos; así como; (e) cualquier otra obligación ética aplicable. El Proveedor reembolsará al Comprador todos los costos en que incurra en relación con cualquiera de lo anterior, ya sea que la Orden de Compra sea terminada o no, incluyendo, pero no limitado a, todos los honorarios de abogados u otros profesionales. Si el Comprador termina sus obligaciones de compra de acuerdo con este párrafo, el Comprador no tendrá obligaciones con el Proveedor en relación con la parte terminada de esta Orden de Compra y la responsabilidad del Comprador se limitará a la parte entregada de esta Orden de Compra al precio especificado en la misma. El Comprador tendrá derecho a recuperar todos los daños o Pérdidas.

14. DEMORAS EXCUSABLES. Cualquier demora o fallo de una Parte para cumplir con sus obligaciones bajo este Contrato no se considerará como incumplimiento en la medida en que una Demora Excusable cause el fallo o la demora. "Demora Excusable" se refiere a causas de fuerza mayor, indisponibilidad de electricidad u otros servicios públicos, incendio, inundación, terremoto, tornado, explosiones, disturbios, guerra, actos de terrorismo, embargos, acciones gubernamentales emitidas en una emergencia, incluidas aquellas que impidan a una Parte ejercer control sobre su instalación,

shortages, labor shortages, or system failures are not Excusable Delays, unless directly caused by an event that constitutes Excusable Delay. The Party impacted by an Excusable Delay must make all reasonable efforts and incur all reasonable costs to mitigate the effect of the Excusable Delay. In no event, however, will Supplier's inability to perform as a result of any of the following constitute Excusable Delay: (a) Supplier's insolvency or financial condition; (b) change in cost or availability of raw materials or components based on market conditions; (c) change in cost or availability of a method of transportation; (d) changes in, or implementation of new government regulations, taxes or incentives; (e) failure to obtain permits, licenses or other government approvals; (f) failure to use available substitute services, alternate sources, work-around plans or other means by which the requirements of a buyer of products or services substantively similar to the Products or Services would be satisfied; or (g) labor disruptions, strikes, lockouts and slowdowns affecting a Supplier's facility or a Supplier's sub-Supplier's facility. If the non-performing Party cannot provide adequate assurances that the Excusable Delay will last less than 30 calendar days, or if the non-performance exceeds 30 calendar days, the other Party may terminate this Agreement by notice given to non-performing Party before performance resumes without liability.

15. LABOR DISPUTES/RESPONSIBILITIES. It is expressly agreed that the Supplier is and shall be, at all times, the sole and exclusive employer of the personnel used for the rendering of the Services and, therefore, liable for any and all the obligations arising from the

y cualquier circunstancia similar fuera del control razonable de una Parte y sin la culpa o negligencia de dicha Parte. Las escaseces de materia prima, falta de mano de obra o fallos del sistema no son Demoras Excusables, a menos que sean causadas directamente por un evento que constituya una Demora Excusable. La Parte afectada por una Demora Excusable debe realizar todos los esfuerzos razonables e incurrir en todos los costos razonables para mitigar el efecto de la Demora Excusable. Sin embargo, en ningún caso la incapacidad del Prestador para cumplir como resultado de cualquiera de los siguientes motivos constituirá una Demora Excusable: (a) insolvencia o condición financiera del Proveedor; (b) cambio en el costo o disponibilidad de materias primas o componentes basados en condiciones del mercado; (c) cambio en el costo o disponibilidad de un método de transporte; (d) cambios en, o implementación de nuevas reglamentos, impuestos o incentivos gubernamentales; (e) fallo en obtener permisos, licencias u otras aprobaciones gubernamentales; (f) fallo en usar servicios sustitutos disponibles, fuentes alternas, planes alternativos o otros medios por los cuales los requisitos de un comprador de productos o servicios sustancialmente similares a los Productos o Servicios serían satisfechos; o (g) interrupciones laborales, huelgas, cierres patronales y desaceleraciones que afecten una instalación del Proveedor o una instalación de un proveedor del Proveedor. Si la parte que no cumple no puede proporcionar garantías adecuadas de que la Demora Excusable durará menos de 30 días naturales, o si el incumplimiento excede los 30 días naturales, la otra Parte puede terminar el Contrato mediante un aviso dado a la Parte incumplidora antes de que el desempeño se reanude sin responsabilidad.

15. CONFLICTOS/RESPONSABILIDADES LABORALES. Se acuerda expresamente que el Prestador es y será, en todo momento, el único y exclusivo patrón del personal utilizado para la prestación de los Servicios y, por lo tanto, responsable de todas y cada una de las

<p>employment relationship with the Supplier's personnel, pursuant to the applicable Laws in force.</p>	<p>obligaciones derivadas de la relación laboral con el personal del Prestador, de acuerdo con las Leyes aplicables vigentes.</p>
<p>If the Supplier's personnel files against the Buyer any complaint, claim, trial or lawsuit labor-related, Supplier shall be liable for assuming their own representation and defense through their own attorneys, being the Supplier's entire responsibility to hold the Buyer safe and harmless from said claims. Neither Party shall be liable for the actions or lack of action of the attorneys of the other Party. However, always, the Supplier shall cover or reimburse the Buyer for the payment of expenses and/or fees arising from the items set forth in this Clause. Likewise, the Supplier acknowledges that the personnel in its control and through which it renders the Services, shall be subordinate and shall economically, administratively and legally depend on it, for which for no reason said personnel shall be considered as an employee or worker of the Buyer, releasing the Buyer of any labor-related claim with said personnel, without at any time being the Buyer considered as a substitute employer, since the instructions shall be received from the Supplier to its own employees and the latter shall be the one in charge for covering wages and other legal benefits. Therefore, the Supplier shall keep out of any claim and hold the Buyer safe and harmless against any claim, lawsuit, litigation or sanction that its personnel or any authority intends to establish or bring against the Buyer, as a result of said Supplier's employment relationships. It shall be the responsibility of each of the Parties to take care of their respective collective labor relations, particularly the execution, legitimation, or review of the collective bargaining agreements with the unions determined by their employees. The Parties declare that for the management of their collective relations, they will guarantee respect for the principles of freedom of association and true unionization and collective bargaining. Supplier shall be solely responsible for compliance with any and all labor and social security obligations that might apply with respect to its employees,</p>	<p>Si el personal del Prestador presenta alguna queja, reclamación, juicio o demanda laboral contra el Comprador, el Prestador será responsable de asumir su propia representación y defensa a través de sus propios abogados, siendo responsabilidad exclusiva del Proveedor mantener al Comprador libre y exento de dichas reclamaciones. Ninguna de las Partes será responsable de las acciones o falta de acción de los abogados de la otra Parte. Sin embargo, en todo momento, el Proveedor deberá cubrir o reembolsar al Comprador el pago de gastos y/o honorarios derivados de los casos establecidos en esta Cláusula. Asimismo, el Proveedor reconoce que el personal bajo su control y a través del cual presta los Servicios, estará subordinado y dependerá económicamente, administrativamente y legalmente de él, por lo que por ningún motivo dicho personal será considerado como empleado o trabajador del Comprador, liberando al Comprador de cualquier reclamación laboral con dicho personal, sin que en ningún momento el Comprador sea considerado como un patrón sustituto, ya que las instrucciones serán recibidas del Proveedor a sus propios empleados y este último será el responsable de cubrir salarios y otros beneficios legales. Por lo tanto, el Proveedor deberá excluir de cualquier reclamación y mantener al Comprador indemne frente a cualquier reclamación, demanda, litigio o sanción que su personal o cualquier autoridad pretenda establecer o presentar contra el Comprador, como resultado de dichas relaciones laborales del Proveedor. Será responsabilidad de cada una de las Partes cuidar de sus respectivas relaciones laborales colectivas, particularmente la ejecución, legitimación o revisión de los acuerdos colectivos de negociación con los sindicatos determinados por sus empleados. Las Partes declaran que para la gestión de sus relaciones colectivas garantizarán el respeto a los principios de libertad de asociación y sindicalización</p>

<p>and/or employees of third parties somehow related with these Terms.</p>	<p>verdadera y negociación colectiva. El Proveedor será el único responsable del cumplimiento de todas y cada una de las obligaciones laborales y de seguridad social que pudieran aplicarse con respecto a sus empleados y/o empleados de terceros de alguna manera relacionados con estos Términos</p>
<p>16. CONFIDENTIALITY.</p>	<p>16. CONFIDENCIALIDAD.</p>
<p>16.1 <u>“Confidential Information” Defined.</u> “Confidential Information” of a Party means any information belonging to, or held by, the Party, whether fixed in a tangible medium or otherwise, that is:</p> <p>(a) Not readily ascertainable by proper means by the public; and</p> <p>(b) The subject of commercially reasonable efforts by the Party under the circumstances keep it from becoming readily ascertainable by proper means by the public.</p>	<p>16.1 <u>Definición de “Información Confidencial”.</u> “Información Confidencial” de una Parte significa cualquier información que pertenezca a, o esté en posesión de, la Parte, ya sea fijada en un medio tangible o de otro modo, que sea:</p> <p>(a) Que no sean fácilmente determinables por el público por medios adecuados; y</p> <p>(b) Objeto de esfuerzos comercialmente razonables por la Parte, dadas las circunstancias, que impidan que el público pueda conocerla fácilmente por medios adecuados.</p>
<p>16.2 <u>Confidentiality Generally.</u> Each Party, as a receiving Party, will do the following things with regard to the Confidential Information of the other Party.</p> <p>(a) Prevent the disclosure of the Confidential Information by the receiving Party and each of the receiving Party’s employees, agents, and/or professionals to any third party other than as permitted under this Agreement.</p> <p>(b) Use, and permit the use of, the Confidential Information only for the Purpose.</p> <p>(c) Disclose the Confidential Information only to such of the receiving Party’s employees, agents, and professionals as have a bona fide</p>	<p>16.2 <u>Confidencialidad en General.</u> Cada Parte, como Parte receptora, hará lo siguiente con respecto a la Información Confidencial de la otra Parte.</p> <p>(a) Impedir la divulgación de la Información Confidencial por parte de la Parte receptora y de cada uno de los empleados, agentes y/o profesionales de la Parte receptora a cualquier tercero que no sea el permitido en virtud del presente Contrato.</p> <p>(b) Utilizar y permitir el uso de la Información Confidencial únicamente para el Propósito.</p> <p>(c) Divulgar la Información Confidencial únicamente a los empleados, agentes y profesionales de la Parte receptora</p>

<p>need to possess or know the Confidential Information in the course of accomplishing, or advising the disclosing Party with regard to, the Purpose.</p> <p>(d) Cause each employee, agent, or professional to whom the receiving Party discloses the Confidential Information to be bound by an obligation of confidentiality that is at least as rigorous as the obligations contained in this Agreement. Each professional, such as a lawyer or an accountant, retained by the receiving Party in a professional-client relationship will be deemed under an adequate obligation of confidentiality for the purposes of this Agreement so long as the law recognizes an obligation of confidence actionable by the receiving Party under law without a separate contractual obligation.</p> <p>(e) Return or destroy all written or other tangible copies of Confidential Information in the receiving Party's possession or direct or indirect control, including all extracts and copies thereof, within a reasonable time after, and in accordance with, the disclosing Party's request.</p> <p>Additionally to the provisions set forth in this Clause, the Supplier commits and undertakes to perform the necessary measures and actions so its related parties and other persons with whom it has a relationship are forced to keep the Buyer's Information and its related parties as confidential, to which for any reason they may have had access or awareness, being the Supplier entirely responsible in case any provisions set forth in this clause is not complied by its related parties and personnel that had access, for any reason, to the</p>	<p>que tengan una necesidad de bona fide de poseer o conocer la Información Confidencial en el transcurso de la consecución del Propósito, o de asesorar a la Parte emisora con respecto al mismo.</p> <p>(d) Hacer que cada empleado, agente o profesional a quien la Parte receptora revele la Información Confidencial esté sujeto a una obligación de confidencialidad que sea al menos tan rigurosa como las obligaciones contenidas en el presente Contrato. Cada profesional, como un abogado o un contable, contratado por la Parte receptora en una relación profesional-cliente se considerará sujeto a una obligación de confidencialidad adecuada a los efectos del presente Contrato siempre que la ley reconozca una obligación de confidencialidad exigible por la Parte receptora en virtud de la ley sin una obligación contractual independiente.</p> <p>(e) Devolver o destruir todas las copias escritas o tangibles de la Información Confidencial que estén en posesión o bajo el control directo o indirecto de la Parte receptora, incluyendo todos los extractos y copias de la misma, en un plazo razonable tras la solicitud de la Parte emisora y de conformidad con la misma.</p> <p>Además de las disposiciones establecidas en esta Cláusula, el Proveedor se compromete y se obliga a realizar las medidas y acciones necesarias para que sus partes relacionadas y otras personas con las que tenga una relación estén obligadas a mantener la Información del Comprador y sus partes relacionadas como confidenciales, a las cuales por cualquier motivo puedan haber tenido acceso o conocimiento, siendo el Proveedor completamente responsable en caso de que cualquier disposición establecida</p>
--	--

<p>Confidential Information. In accordance with the applicable Laws, the Supplier acknowledges and agrees that for any cause or reason, in the event it partially or totally fails with the fulfillment of its obligations under the Order Documents or it does not fulfill these as agreed in said agreement, it shall be liable for the penalties, sanctions, indemnities and civil, commercial, administrative and criminal liabilities arising from the damages, expenses, losses and injuries suffered in any way by the Buyer, its related parties or any third party with whom they have a commercial or industrial relationship.</p>	<p>en esta cláusula no sea cumplida por sus partes relacionadas y personal que haya tenido acceso, por cualquier motivo, a la Información Confidencial. De acuerdo con las Leyes aplicables, el Proveedor reconoce y acepta que por cualquier causa o razón, en caso de que incumpla parcial o totalmente con el cumplimiento de sus obligaciones bajo las Órdenes de Compra o no cumpla con estos según lo acordado en dicho acuerdo, será responsable de las penalizaciones, sanciones, indemnizaciones y responsabilidades civiles, comerciales, administrativas y penales derivadas de los daños, gastos, pérdidas y lesiones sufridas de cualquier manera por el Comprador, sus partes relacionadas o cualquier tercero con quien tengan una relación comercial o industrial.</p>
<p>16.3 <u>Exceptions to Confidentiality and Non-Use.</u> Nothing in this Agreement will prevent the receiving Party from disclosing or using Confidential Information of the disclosing Party to the extent that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) It is or becomes readily ascertainable by proper means by the public without any breach of a confidentiality obligation of the receiving Party; (b) It is received from a third party that is not under an obligation of confidentiality of which the receiving Party knew or had reason to know; (c) It was independently developed by the receiving Party without use of the disclosing Party's Confidential Information; or (d) It is required by law to be disclosed, provided that the receiving Party, to the extent not prohibited by law: 	<p>16.3 <u>Excepciones a la Confidencialidad y No Utilización.</u> Nada de lo dispuesto en el presente Contrato impedirá a la Parte receptora revelar o utilizar Información Confidencial de la Parte emisora en la medida en que:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Es o se vuelve fácilmente determinable por el público por medios adecuados sin que se infrinja ninguna obligación de confidencialidad de la Parte receptora; (b) Se recibe de un tercero que no está sometido a una obligación de confidencialidad de la que la Parte receptora tenía conocimiento o motivos para conocer; (c) Ha sido desarrollada de forma independiente por la Parte receptora sin utilizar la Información Confidencial de la Parte emisora; o (d) Su divulgación sea exigida por ley, siempre que la Parte receptora, en la medida en que no lo prohíba la ley:

<ul style="list-style-type: none"> (i) Provides to the disclosing Party as much notice as is practicable under the circumstances of such requirement prior to disclosure; and (ii) Provides to the disclosing Party, at the disclosing Party's expense, such reasonable assistance as the disclosing Party requests in seeking confidential treatment, protective orders, nondisclosure, and/or similar measures. 	<ul style="list-style-type: none"> (i) Notifique a la Parte emisora, con tanta antelación como sea posible dadas las circunstancias, dicho requisito antes de su revelación; y (ii) Proporcione a la Parte emisora, a expensas de la Parte emisora, la asistencia razonable que la Parte emisora solicite en la búsqueda de tratamiento confidencial, órdenes de protección, no divulgación y/o medidas similares.
<p>16.4 <u>Injunctive Relief.</u> Because unauthorized use or disclosure of Confidential Information might result in immediate and irreparable injury to the disclosing Party for which monetary damages might not be adequate, in the event that the receiving Party or any officer, director, employee, agent, professional, or subcontractor of the receiving Party uses or discloses Confidential Information or, in the disclosing Party's reasonable opinion, any such person is likely to use or disclose Confidential Information in breach of the receiving Party's obligations under this Agreement, the disclosing Party will be entitled to seek equitable relief, including temporary and permanent injunctive relief and specific performance. The rights in this Section are in addition to any other rights of the disclosing Party under this Agreement, at law, or in equity.</p>	<p>16.4 <u>Medidas cautelares.</u> Dado que el uso o la divulgación no autorizados de Información Confidencial podrían ocasionar un perjuicio inmediato e irreparable a la Parte emisora, para el que una indemnización monetaria podría no ser suficiente, en caso de que la Parte receptora o cualquier directivo, administrador, empleado, agente, profesional o subcontratista de la Parte receptora utilice o divulgue Información Confidencial o, en opinión razonable de la Parte emisora, es probable que dicha persona utilice o divulgue Información Confidencial incumpliendo las obligaciones de la Parte receptora en virtud del presente Contrato, la Parte emisora tendrá derecho a solicitar una reparación equitativa, incluidas medidas cautelares temporales y permanentes y el cumplimiento específico. Los derechos contemplados en esta Sección se suman a cualquier otro derecho de la Parte emisora en virtud del presente Contrato, por ley o en equidad.</p>
<p>16.5 <u>Duration of Obligations.</u> The obligations under this Agreement will continue after disclosure of each item of Confidential Information for the longer of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) The time during which the Confidential Information remains a trade secret (in 	<p>16.5 <u>Duración de las obligaciones.</u> Las obligaciones en virtud del presente Contrato continuarán después de la divulgación de cada elemento de Información Confidencial durante el plazo más largo de:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) El tiempo durante el cual la Información Confidencial sigue

<p>terms of the applicable law) of the disclosing Party; or</p> <p>(b) Five years after initial disclosure of that item of Confidential Information.</p>	<p>siendo un secreto comercial (en términos de la ley aplicable) de la Parte que la revela; o</p> <p>(b) Cinco años después de la divulgación inicial de ese elemento de Información Confidencial.</p>
<p>17. INDEMNIFICATION AND INSURANCE.</p>	<p>17. INDEMNIZACIÓN Y SEGUROS</p>
<p>17.1 Supplier will indemnify, defend, and hold harmless the Indemnitees and users of its and their products against any and all Losses that arise out of: (a) personal injury, death, or damage to any property in any way connected with Supplier's performance of this Agreement or the Products and/or Services or (b) the performance of any service or work by Supplier or its employees, agents, representatives and subcontractors on Buyer's premises or the use of Buyer's property, except to the extent such liability arises out of the gross negligence or willful misconduct of Buyer. At Buyer's request, Supplier shall defend such claims or suits at Supplier's expense by reputable counsel satisfactory to Buyer. Buyer will have the right to control the defense of any claim made against Buyer. This indemnity will survive acceptance of the Products or completion of the Services, the expiration of the warranty covering the Products or Services, and any expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>17.1 El Proveedor indemnizará, defenderá y mantendrá a salvo a los Indemnizados y a los usuarios de sus productos contra todas y cada una de las Pérdidas que surjan de: (a) lesiones personales, muerte o daño a cualquier propiedad de cualquier manera conexas al desempeño del Proveedor de este Contrato o los Productos y/o Servicios, (b) el desempeño de cualquier servicio o trabajo por parte del Proveedor o sus empleados, agentes, representantes y subcontratistas en las instalaciones del Comprador o el uso de la propiedad del Comprador, excepto en la medida en que dicha responsabilidad surja de la negligencia grave o mala conducta intencionada del Comprador. A petición del Comprador, el Proveedor defenderá dichas reclamaciones o demandas a expensas del Proveedor por un abogado de renombre satisfactorio para el Comprador. El Comprador tendrá el derecho de controlar la defensa de cualquier reclamación hecha en su contra. Esta indemnización sobrevivirá a la aceptación de los Productos o finalización de los Servicios, a la expiración de la garantía que cubre los Productos o Servicios, y a cualquier expiración o terminación del Contrato.</p>
<p>17.2 Supplier shall, at its expense, maintain insurance at the following minimum levels: (1) general liability insurance with coverage limits of at least \$2,000,000, (2) all risk property perils insurance of at least \$2,000,000 covering property while in Supplier's care, custody, or control and naming Buyer as loss payee, and (3)</p>	<p>17.2 El Proveedor deberá, a su cargo, mantener un seguro con los siguientes límites mínimos: (1) seguro de responsabilidad general con límites de cobertura de al menos \$2,000,000, (2) seguro contra todos los riesgos de al menos \$2,000,000 que cubra la propiedad mientras esté bajo el cuidado,</p>

<p>worker's compensation insurance as required by applicable law. Supplier will maintain an umbrella policy coverage with a limit of at least \$2,000,000. All insurance will be primary and non-contributory to any insurance coverage purchased by Buyer. Supplier releases Buyer, Buyer's agents and employees, on behalf of Supplier and its insurers, from any claims (or rights of subrogation for such claims) to the extent such claims are insured against whether or not such insurance is required by Buyer. All liability insurance will name Buyer as an additional insured and will have a waiver by the insurer of subrogation vis-à-vis Buyer. Upon Buyer's request, Supplier shall furnish Buyer with certificates setting forth the amounts of coverage, policy number(s) and expiration date(s).</p>	<p>custodia o control del Proveedor y nombrando al Comprador como beneficiario en caso de pérdida, y (3) si corresponde, seguro de compensación al trabajador según lo requiera las Leyes aplicables. El Proveedor mantendrá una cobertura de póliza integral con un límite de al menos \$2,000,000. Todos los seguros serán primarios y no contributivos a cualquier cobertura de seguro comprada por el Comprador. El Proveedor libera al Comprador, a los agentes y empleados del Comprador, en nombre del Proveedor y de sus aseguradoras, de cualquier reclamación (o derechos de subrogación por tales reclamaciones) en la medida en que tales reclamaciones estén aseguradas, ya sea o no que dicho seguro sea requerido por el Comprador. Todo seguro de responsabilidad civil nombrará al Comprador como asegurado adicional. A petición del Comprador, el Proveedor proporcionará al Comprador certificados que indiquen los montos de cobertura, número(s) de póliza y fecha(s) de vencimiento.</p>
<p>18. COMPLIANCE.</p> <p>18.1 Supplier will comply with applicable Laws in connection with the supply of the Products or Services to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall certify in writing, from time to time, its compliance with applicable Laws.</p> <p>18.2 Supplier represents that it complies with applicable Laws relating to contracting with small and disadvantaged business concerns and to equal employment opportunity and affirmative action in the employment of minorities, women, individuals with disabilities, and certain veterans. Consistent with applicable Laws, Supplier agrees not to discriminate against any employee or applicant for employment because of age, race, color, religion, sex, national origin, veterans' status, or any other protected category.</p>	<p>18. CUMPLIMIENTO.</p> <p>18.1 El Proveedor cumplirá con las Leyes aplicables en relación con el suministro de los Productos o Servicios al Comprador. A solicitud del Comprador, el Proveedor certificará por escrito, de vez en cuando, su cumplimiento con las Leyes aplicables.</p> <p>18.2 El Proveedor declara que cumple con las Leyes aplicables relacionadas con la contratación de pequeñas empresas y empresas en desventaja, así como con la igualdad de oportunidades de empleo y acción afirmativa en el empleo de minorías, mujeres, personas con discapacidades y ciertos veteranos. De acuerdo con la Ley aplicable, el Proveedor se compromete a no discriminar a ningún empleado o solicitante de empleo por edad, raza, color, religión, sexo, origen nacional,</p>

<p>All of the above in accordance as well with the applicable Laws.</p> <p>18.3 Supplier shall, at Buyer's request, provide information necessary for Buyer to comply with all applicable Laws, including, without limitation, related legal reporting obligations, in the country(ies) of destination. Supplier shall provide all documentation and/or electronic transaction records to allow Buyer to meet customs related obligations, any local content and origin requirements, and to obtain all tariff and trade program duty avoidance(s) and/or refund benefits. The rights to, and benefits of, any (1) duty drawback, including rights developed by substitution and rights that may be acquired from Supplier's suppliers and (2) export credits, to the extent transferable to Buyer, are the property of Buyer. Supplier will inform Buyer of such rights and Supplier will provide all documentation and information and take any necessary steps to obtain refunds or drawback of any duty, taxes or fees paid, and to receive export credits from, the government of the country of origin or export country. Supplier will provide Buyer with all documentation and information required by applicable Laws necessary to determine admissibility, timely release, customs clearance, and entry of the Products into the destination country. Supplier will advise Buyer if the importation or exportation of the Products requires an import or export license and will assist Buyer in obtaining any such license, but will not be required to incur any costs without reimbursement by Buyer. Supplier warrants that the information regarding the import or export of the Products is true and correct, and that all sales covered by an Order Document will be made at no less than fair value under the anti-dumping laws of the countries to which the Products are exported.</p>	<p>condición de veterano o cualquier otra categoría protegida. Todo lo anterior de acuerdo también con las Leyes aplicables.</p> <p>18.3 A solicitud del Comprador, el Proveedor proporcionará la información necesaria para que el Comprador cumpla con todas las Leyes aplicables, incluyendo, sin limitación, las obligaciones legales relacionadas con informes, en el/los país/es de destino. El Proveedor proporcionará toda la documentación y/o registros de transacciones electrónicas para permitir al Comprador cumplir con las obligaciones relacionadas con aduanas, cualquier requisito de contenido local y de origen, y obtener todos los beneficios de exención de aranceles y programas comerciales y/o reembolsos. Los derechos y beneficios de cualquier (1) devolución de aranceles, incluyendo derechos desarrollados por sustitución y derechos que puedan ser adquiridos de los proveedores del Proveedor y (2) créditos de exportación, en la medida que sean transferibles al Comprador, son propiedad del Comprador. El Proveedor informará al Comprador de dichos derechos y proporcionará toda la documentación e información, y tomará las medidas necesarias para obtener reembolsos o devoluciones de cualquier arancel, impuesto o tarifa pagada, y recibir créditos de exportación del gobierno del país de origen o país de exportación. El Proveedor proporcionará al Comprador toda la documentación e información requerida por las Leyes aplicables necesarias para determinar la admisibilidad, liberación oportuna, despacho aduanero y entrada de los Productos en el país de destino. El Proveedor informará al Comprador si la importación o exportación de los Productos requiere una licencia o permiso de importación o exportación y ayudará al Comprador a obtener dicho permiso o licencia, pero no estará obligado a cubrir ningún costo sin reembolso por parte del</p>
--	---

<p>18.4 Supplier shall use commercially reasonable efforts to ensure that all Products and the processes used to make them minimize life-cycle environmental impact, including minimizing waste generation, the use of energy and nonrenewable resources, and the emission of greenhouse gases. Supplier shall maximize the use of recycled, recyclable, biodegradable and nontoxic materials.</p> <p>18.5 Supplier must periodically submit to reasonable sustainability assessments by Buyer and/or, at Buyer's request, by an independent third party, to verify compliance with Buyer's sustainability requirements.</p> <p>18.6 Supplier represents that it does not, and shall not, utilize slave, prisoner, child, or any other form of forced or involuntary labor, as defined by applicable Law, in connection with the supply of Products or Services to Buyer under the terms of this Agreement.</p> <p>18.7 Supplier shall certify in writing that it is either a participating member of the Customs-Trade partnership Against Terrorism ("<u>C-TPAT</u>") Program as promulgated by the U.S. Customs and Border Protection Bureau or that it is in compliance with all applicable supply chain security recommendations or requirements of the C-TPAT program initiative (for more information go to</p>	<p>Comprador. El Proveedor garantiza que la información sobre la importación o exportación de los Productos es verdadera y correcta, y que todas las ventas cubiertas por la Orden de Compra se realizarán a no menos del valor justo según las leyes antidumping de los países a los que se exporten los Productos.</p> <p>18.4 El Proveedor utilizará esfuerzos comercialmente razonables para asegurar que todos los Productos y procesos utilizados para fabricarlos minimicen el impacto ambiental a lo largo del ciclo de vida, incluyendo la minimización de la generación de residuos, el uso de energía y recursos no renovables, y la emisión de gases de efecto invernadero. El Proveedor maximizará el uso de materiales reciclados, reciclables, biodegradables y no tóxicos.</p> <p>18.5 El Proveedor debe someterse periódicamente a evaluaciones razonables de sostenibilidad por parte del Comprador y/o, a solicitud del Comprador, por parte de un tercero independiente, para verificar el cumplimiento con los requisitos de sostenibilidad del Comprador.</p> <p>18.6 El Proveedor declara que no utiliza, ni utilizará, esclavos, prisioneros, niños o cualquier otra forma de trabajo forzado o involuntario, según lo definido por la Ley aplicable, en relación con el suministro de Productos o Servicios al Comprador bajo los términos de este Contrato.</p> <p>18.7 El Proveedor certificará por escrito que es miembro practicante del programa Asociación Aduana-Comercio Contra el Terrorismo ("<u>C-TPAT</u>") según lo promulgado por la Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza de EE.UU. o que cumple con todas las recomendaciones o requisitos de seguridad de la cadena de suministro aplicables de la iniciativa del programa C-TPAT (para más información</p>
--	--

<p>https://www.cbp.gov/border-security/ports-entry/cargo-security/CTPAT). Supplier shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any Losses arising from or relating to Supplier's noncompliance with this section.</p> <p>18.8 Supplier will, and will ensure that its subcontractors will, not take any action that could be reasonably expected to render Buyer liable for a violation of the FCPA, the Bribery Act, and any other similar Law that prohibits the offering, giving or promising to offer or give, directly or indirectly, money or anything of value to any official of a government, governmental entity or agency, political party or instrumentality to assist Supplier or Buyer in obtaining or retaining business or to gain an unfair business advantage.</p> <p>18.9 In general, Parties are committed to, and agree to comply with the totality of the provisions set forth in the Ethical Compliance Guide (the "Guide") for the suppliers and providers, published in the Client's website: if Buyer's place of business is Brazil: https://www.borgwarner.com/suppliers-ethical-code-brazil; if Buyer's place of business is Mexico: https://www.borgwarner.com/suppliers-ethical-code-mexico, which are incorporated to this Terms by reference and are considered as reproduced hereto as if such provisions were inserted, for all the legal purposes that may arise; hence, Parties expressly recognize that they know the totality of the provisions set forth in the Guide for Providers of the Buyer.</p> <p>19. <u>RIGHT TO AUDIT.</u></p>	<p>visitar https://www.cbp.gov/border-security/ports-entry/cargosecurity/CTPAT). El Proveedor indemnizará y mantendrá a salvo al Comprador de y contra cualquier Pérdida derivada o relacionada con el incumplimiento de esta sección por parte del Proveedor.</p> <p>18.8 El Proveedor no tomará, y se asegurará de que sus subcontratistas no tomen, ninguna acción que pueda hacer que razonablemente se espere que el Comprador sea responsable de una violación del FCPA, la Ley contra Sobornos y cualquier otra Ley similar que prohíba ofrecer, dar o prometer ofrecer o dar, directa o indirectamente, dinero o cualquier cosa de valor a cualquier funcionario de un gobierno, entidad o agencia gubernamental, partido político o instrumento para ayudar al Proveedor o Comprador a obtener o mantener negocios o para obtener una ventaja comercial injusta.</p> <p>18.9 En general, las Partes se comprometen a, y acuerdan cumplir con la totalidad de las disposiciones establecidas en la Guía de Cumplimiento Ético (la "Guía") para los proveedores y prestadores, publicada en el sitio web del Cliente: si el lugar de negocios del Comprador es Brasil: https://www.borgwarner.com/suppliers-ethical-code-brazil; si el lugar de negocios del Comprador es México: https://www.borgwarner.com/suppliers-ethical-code-mexico, que están incorporados a estos Términos por referencia y se consideran como reproducidos en el presente como si tales disposiciones fueran insertadas, para todos los propósitos legales que puedan surgir; por lo tanto, las Partes reconocen expresamente que conocen la totalidad de las disposiciones establecidas en la Guía para Proveedores del Comprador.</p> <p>19. <u>DERECHO A AUDITAR.</u></p>
---	--

<p>19.1 Buyer may, at any reasonable time, send its authorized representatives to examine the Supplier's documents and materials relating to Supplier's obligations under this Agreement or relating to Supplier's charges to Buyer. At Buyer's request, Supplier will provide the Buyer with past, present and pro forma financial reports including, but not limited to, income statements, balance sheets, cash flow statements and supporting data for the Supplier and any Affiliate of Supplier involved in producing, supplying, or financing the Products, Services, or any component part of the Products or Services.</p>	<p>19.1 El Comprador puede, en cualquier momento razonable, enviar a sus representantes autorizados para examinar los documentos y materiales del Proveedor relacionados con las obligaciones del Proveedor bajo este Contrato en relación con los cargos del Proveedor al Comprador. A petición del Comprador, el Proveedor proporcionará al Comprador informes financieros pasados, presentes y pro forma, incluidos, pero no limitados a, estados de resultados, balances generales, estados de flujo de efectivo y datos de respaldo para el Proveedor y cualquier Afiliado del Proveedor involucrado en la producción, suministro o financiamiento de los Productos, Servicios o cualquier parte componente de los Productos o Servicios.</p>
<p>19.2 The Buyer may use financial reports provided under this Section only to assess the Supplier's ongoing ability to perform its obligations under this Agreement and for no other purpose, unless the Supplier agrees in writing. Supplier shall maintain all pertinent books and records relating to this Agreement for a period of four (4) years after completion of delivery of products pursuant to this Agreement.</p>	<p>19.2 El Comprador puede utilizar los informes financieros proporcionados bajo esta Sección únicamente para evaluar la capacidad continua del Proveedor para cumplir con sus obligaciones bajo el Contrato y para ningún otro propósito, a menos que el Proveedor lo acepte por escrito. El Proveedor mantendrá todos los libros y registros pertinentes relacionados con este Contrato por un período de cuatro (4) años después de la finalización de la entrega de productos de acuerdo con este Contrato.</p>
<p>20. ETHICAL CONDUCT. Supplier will, and will cause its employees, agents, and subcontractors to, comply with the BorgWarner Supplier Code of Conduct and BorgWarner Supplier Manual. Compliance with these standards is a mandatory component of Buyer's purchase contracts worldwide and applies to Supplier's subcontractors.</p>	<p>20. CONDUCTA ÉTICA. El Proveedor cumplirá, y hará que sus empleados, agentes y subcontratistas cumplan, el Código de Conducta del Proveedor de BorgWarner y el Manual del Proveedor de BorgWarner. El cumplimiento de estas normas es un componente obligatorio de los contratos de compra del Comprador en todo el mundo y se aplica a los subcontratistas del Proveedor.</p>
<p>21. <u>PERSONAL DATA PROTECTION.</u></p>	<p>21. <u>PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES.</u></p>
<p>21.1 Supplier represents that it is in compliance with the applicable Data Protection Laws and that it adopts adequate security measures to protect</p>	<p>21.1 El Proveedor declara que cumple con las Leyes de Protección de Datos aplicable y que adopta medidas de seguridad adecuadas para proteger la</p>

<p>the confidentiality of its information and personal data that may be processed under this Contract.</p> <p>21.2 Supplier also represents that it maintains a contingency plan concerning disaster recovery activities, or Excusable Delays, which is adequate to ensure the restoration of personal data and information related to Buyer.</p> <p>21.3 Supplier warrants that its Affiliates, employees, subcontractors, suppliers, or agents duly comply with the applicable Data Protection Laws and do not process personal data for any reason other than as strictly necessary for performing its obligations under this Contract.</p> <p>22. <u>NON-SOLICITATION.</u> Supplier will not solicit for employment or other retention any individual who is or was an employee or individual contractor of Buyer during the year prior to the date upon which such person is hired or otherwise retained.</p> <p>23. <u>MISCELLANEOUS.</u></p> <p>23.1 The Agreement constitutes the entire agreement between Supplier and Buyer with respect to the matter it contains and supersedes all prior oral or written representations and agreements.</p> <p>23.2 Supplier may not assign its rights or delegate its obligations, in whole or in part, under this Agreement without Buyer's prior written consent. The sale of a controlling interest in Supplier's outstanding voting securities, or a merger or combination involving Supplier that changes the voting control of Supplier or in which Supplier is not the surviving corporation, shall be deemed an assignment of this Agreement requiring Buyer's consent.</p>	<p>confidencialidad de su información y datos personales que puedan ser procesados bajo este Contrato.</p> <p>21.2 El Proveedor también declara que mantiene un plan de contingencia relativo a actividades de recuperación de desastres, o Demoras Excusables, que es adecuado para garantizar la restauración de datos personales e información relacionada con el Comprador.</p> <p>21.3 El Proveedor garantiza que sus Afiliados, empleados, subcontratistas, proveedores o agentes cumplen debidamente con las Leyes de Protección de Datos aplicables y no procesan datos personales por ninguna razón que no sea estrictamente necesaria para cumplir con sus obligaciones bajo este Contrato.</p> <p>22. <u>NO SOLICITACIÓN.</u> El Proveedor no solicitará para empleo u otro tipo de retención a ninguna persona que sea o haya sido empleado o contratista individual del Comprador durante el año anterior a la fecha en que dicha persona sea contratada o retenida de otro modo.</p> <p>23. <u>MISCELÁNEOS.</u></p> <p>23.1 El Contrato constituye un acuerdo completo entre el Proveedor y el Comprador respecto al contenido del mismo y reemplaza todas las representaciones y contratos previos, ya sean orales o escritos.</p> <p>23.2 El Proveedor no puede ceder sus derechos ni delegar sus obligaciones, total o parcialmente, bajo este Contrato sin el consentimiento previo por escrito del Comprador. La venta de un interés controlador en los valores de voto en circulación del Proveedor, o una fusión o combinación que involucre al Proveedor que cambie el control de voto del Proveedor o en la que el Proveedor no sea la sociedad sobreviviente, se considerará</p>
--	--

<p>23.3 IN NO EVENT SHALL BUYER BE LIABLE TO SUPPLIER FOR ANTICIPATED OR LOST PROFITS, INTEREST, PENALTIES, OR INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, MULTIPLE, OR EXEMPLARY DAMAGES OR LIABILITIES IN CONNECTION WITH THIS CONTRACT, WHETHER FOR BREACH OF CONTRACT, TORT LIABILITY, LATE PAYMENT, PROPERTY DAMAGE, PERSONAL INJURY, ILLNESS, OR DEATH OR OTHERWISE.</p> <p>23.4 The failure of either Party to enforce any right or remedy provided in this Agreement or by Law will not be deemed a waiver of that right or remedy on a subsequent occasion or a waiver of any other right or remedy. No extension of time for performance of any obligation or act by either Party will be deemed an extension of time for the performance of any other obligation or act.</p> <p>23.5 This Terms and the provisions of this Contract constitute the entire and final agreement between the Parties, for which any communication, information or agreement granted by any of the Parties prior to their execution and acceptance, shall not be enforceable in everything that opposes this Terms and this Contract, for all the legal purposes that may take place. Likewise, the Parties agree that all circumstances and provisions not foreseen in the Order Document shall be governed and subject to the terms set forth by the Parties in this Terms. In the event there is any contradiction between the Order Documents and the provisions set forth in this Terms and Conditions and/or any other agreement, contract or any</p>	<p>una cesión del Contrato que requiere el consentimiento del Comprador.</p> <p>23.3 EN NINGÚN CASO EL COMPRADOR SERÁ RESPONSABLE ANTE EL PROVEEDOR POR GANANCIAS ANTICIPADAS O PERDIDAS, INTERESES, PENALIZACIONES O DAÑOS O RESPONSABILIDADES INCIDENTALES, CONSECUENTES, PUNITIVOS, MÚLTIPLES O EJEMPLARES DAÑOS EN RELACIÓN CON ESTE CONTRATO, YA SEA POR INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO, RESPONSABILIDAD POR DAÑOS, PAGO TARDÍO, DAÑO A LA PROPIEDAD, LESIONES PERSONALES, ENFERMEDAD, MUERTE O CUALQUIER OTRA CAUSA.</p> <p>23.4 La falta de cualquiera de las Partes para hacer valer cualquier derecho o recurso previsto en el Contrato o por Ley no se considerará una renuncia a dicho derecho o recurso en una ocasión posterior ni a ningún otro derecho o recurso. Ninguna extensión del tiempo para el cumplimiento de cualquier obligación o acto por cualquiera de las Partes se considerará una extensión del tiempo para el cumplimiento de cualquier otra obligación o acto.</p> <p>23.5 Estos Términos y las disposiciones de este Contrato constituyen el acuerdo completo y final entre las Partes, por lo que cualquier comunicación, información o acuerdo otorgado por cualquiera de las Partes antes de su ejecución y aceptación no será ejecutable en todo lo que se oponga a estos Términos y a este Contrato, para todos los fines legales que puedan tener lugar. Asimismo, las Partes acuerdan que todas las circunstancias y disposiciones no previstas en las Órdenes de Compra se regirán y estarán sujetas a los términos establecidos por las Partes en estos Términos. En caso de que haya alguna contradicción entre las Órdenes de Compra y las disposiciones establecidas en estos Términos y Condiciones y/o</p>
---	---

<p>ancillary, additional or complementary agreement related to the same, the provisions which benefit the Buyer to a larger extent, shall prevail and regulate the relationship between the Parties, <i>mutatis mutandi</i>.</p> <p>23.6 Supplier and Buyer are independent contracting parties and nothing in this Agreement will make either Party the agent or legal representative of the other for any purpose, nor does it grant either Party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other Party.</p> <p>23.7 If any term of this Agreement is invalid or unenforceable under any Law, that term will be deemed modified or deleted as reasonably determined by Buyer, but only to the extent necessary to comply with such Law, and the remaining provisions of this Agreement will remain fully in effect.</p> <p>23.8 The rights and remedies reserved to Buyer in this Agreement will be cumulative and additional to all other remedies available to Buyer in law or equity.</p> <p>23.9 Supplier's covenants, representations, and warranties under this Agreement will survive any delivery, inspection, payment or acceptance and any completion or termination of this Agreement.</p> <p>23.10 Any dispute driving or related to the existence, validity, intention, interpretation, application or execution of the Purchase Orders shall be definitively resolved as follows:</p> <p>i) If Buyer's place of business is in Mexico or in any other foreign country except from Brazil, it shall be definitively resolved by means of an arbitration that shall take place in accordance with the ICC Arbitration Rules applicable at the</p>	<p>cualquier otro acuerdo, contrato o cualquier acuerdo accesorio, adicional o complementario relacionado con el mismo, prevalecerán y regularán la relación entre las Partes, <i>mutatis mutandis</i>, las disposiciones que beneficien en mayor medida al Comprador.</p> <p>23.6 El Proveedor y el Comprador son partes contratantes independientes y nada en este Contrato hará que ninguna de las Partes sea el agente o representante legal de la otra para ningún propósito, ni otorga a ninguna de las Partes ninguna autoridad para asumir o crear ninguna obligación en representación o nombre de la otra Parte.</p> <p>23.7 Si algún término de este Contrato es inválido o inaplicable bajo cualquier Ley, ese término se considerará modificado o eliminado según lo determine razonablemente el Comprador, pero solo en la medida necesaria para cumplir con dicha Ley, y las demás disposiciones de este Contrato seguirán en pleno efecto.</p> <p>23.8 Los derechos y recursos reservados al Comprador en el Contrato serán acumulativos y adicionales a todos los demás recursos disponibles para el Comprador en derecho o equidad.</p> <p>23.9 Las promesas, representaciones y garantías del Proveedor bajo el Contrato sobrevivirán a cualquier entrega, inspección, pago o aceptación y cualquier finalización o terminación del Contrato.</p> <p>23.10 Cualquier disputa derivada o relacionada con la existencia, validez, intención, interpretación, aplicación o ejecución de las Órdenes de Compra se resolverá definitivamente de la siguiente manera:</p> <p>i) Si el lugar de negocios del Comprador está en México o en cualquier otro país extranjero excepto Brasil, se resolverá definitivamente mediante un arbitraje que tendrá lugar de</p>
--	--

<p>start of the arbitration process; (b) the place of the arbitration shall be the place of business of the Buyer; (c) the language that shall be used in the arbitration process is to be English; and (d) the applicable laws for the interpretation of this Agreement shall be the laws of the place of business of the Buyer.</p> <p>ii) If Buyer's place of business is Brazil, the Parties irrevocably consent to the exclusive jurisdiction and venue of the courts of the city of São Paulo, State of São Paulo, Brazil, with exclusion of any other, no matter how privileged it may be.</p> <p>23.11 Supplier and Buyer acknowledge and agree that this Contract may be signed using electronic signature technology (e.g., via DocuSign, Adobesign, or other electronic signature technology), and that such signed electronic copy shall be valid and as effective to bind the party so signing as a paper copy bearing such party's handwritten signature.</p>	<p>acuerdo con las Reglas de Arbitraje de la ICC aplicables al inicio del proceso de arbitraje; (b) el lugar del arbitraje será el lugar de negocio del Comprador; (c) el idioma que se utilizará en el proceso de arbitraje será el inglés; y (d) las leyes aplicables para la interpretación de este Acuerdo serán las leyes del lugar de negocio del Comprador.</p> <p>ii) Si el lugar de negocios del Comprador es Brasil, las Partes consienten irrevocablemente a la jurisdicción y sede exclusiva de los tribunales de la ciudad de São Paulo, Estado de São Paulo, Brasil, con exclusión de cualquier otro, por muy privilegiado que sea.</p> <p>23.11 El Proveedor y el Comprador reconocen y aceptan que este Contrato puede ser firmado utilizando tecnología de firma electrónica (por ejemplo, a través de DocuSign, Adobesign o cualquier otra tecnología de firma electrónica), y que dicha copia electrónica firmada será válida y tan efectiva para vincular a la parte que la firma como una copia en papel con la firma manuscrita de dicha parte.</p>
---	---